SONY

3-751-596-41(1)

3001018
SONY BDA

TCV902

Stereo Cassette Deck

Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso

photocopy for service-use only

TC-V902

© 1990 by Sony Corporation

Deutsch

Inhaltsverzeichnis

Vorsicht 4
Zur besonderen Beachtung 4

Vorbereitung

Aufstellung 6

Betrieb

Bandwiedergabe 8
Aufnahme 16
Bandüberspielung 24

Wartung 28
Technische Daten 30
Störungsüberprüfungen 32
Lage der Bedienungselemente 36

Nederlands

Inhoudsopgave

Waarschuwing 4
Voorzorgsmaatregelen 4

Om te beginnen

Installeren 6

Bediening van uw stereo-cassettedeck

Afspelen van cassettes 8
Opnemen 16
Kopiëren van bandopnamen 24

Onderhoud 28
Technische gegevens 30
Storingstabel 33
Plaats van de bedieningsorganen 36

Svenska

Innehåll

Varning 5
Att observera 5

Allra första början

Anslutningarna och placering 7

Tillvägagångssättet

Bandavspelning 9
Inspelning 17
Bandkopiering 25

Underhåll 29
Tekniska data 31
Felsökning 34
Reglage, och deras placering 37

Italiano

Indice

Attenzione 5
Precauzioni 5

Preparativi

Installazione 7

Uso della piastra a cassette stereo

Riproduzione di nastri 9
Registrazione di nastri 17
Duplicazione di nastri 25

Manutenzione 29
Caratteristiche tecniche 31
Guida alla soluzione di problemi 35
Posizione dei comandi 37

Vorsicht

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Zur besonderen Beachtung

Zur Sicherheit

- Betreiben Sie die Anlage nur an 220 V Wechselspannung, 50/60 Hz.
- Trennen Sie bei längerer Nichtverwendung das Gerät von der Wandsteckdose ab. Fassen Sie zum Abziehen stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an.
- Sollte ein fester Gegenstand oder Flüssigkeit in das Geräteinnere gelangen, trennen Sie das Gerät vom Stromnetz ab und lassen Sie es von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiter verwenden.
- Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange das Netzkabel noch an der Wandsteckdose angeschlossen ist.

Zur Aufstellung

- Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Unterlage auf.
- Stellen Sie das Gerät so auf, daß ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist, um einen internen Hitzestau zu vermeiden. Auf weichen Unterlagen (zB. Teppich) sollte das Gerät nicht aufgestellt werden, da sonst die Ventilationsöffnungen blockiert werden könnten.
- Vermeiden Sie folgende Aufstellungsplätze:
  - Nähe von Wärmequellen.
  - Pralles Sonnenlicht, mechanische Vibrationen oder Stöße.
  - Plätze, die Regen, Feuchtigkeit, Schmutz oder Staub ausgesetzt sind.

Zum Betrieb

- Schalten Sie das Gerät bei Nichtverwendung aus, um Energie zu sparen und die Lebensdauer der Komponenten zu verlängern.
- Ein Sicherungsmechanismus verhindert, daß die Funktionstasten bedient werden können, wenn der Cassettenhalter nicht richtig geschlossen ist, wenn keine Cassette eingelegt ist oder wenn die Cassette nicht richtig eingelegt ist.

Zur Reinigung des Tonkopfes und des Bandpfades

Tonköpfe und Bandpfad sollten nach jeweils ca. 10 Betriebsstunden gereinigt werden. Verschmutzung dieser Teile verursacht:

Bedämpfung der hohen Frequenzen
Zu geringen Pegel
Tonaussetzer

Bei weiterführenden Fragen und Problemen bezüglich des Geräts wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Waarschuwing

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar van brand of een elektrische schok te voorkomen.

Open niet de behuizing, om gevaar van elektrische schokken te vermijden. Laat reparaties aan de erkende vakhandel over.

Voorzorgsmaatregelen

Veiligheid

- Gebruik de installatie uitsluitend op 220 Volt wisselstroom, 50/60 Hz.
- Verbreek de aansluiting op het stopkontakt als u denkt het apparaat langere tijd niet te zullen gebruiken. Trek hiervoor uitsluitend aan de stekker en nooit aan het netsnoer.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het apparaat terechtkomen, verbreek dan de aansluiting op het stopkontakt en laat het apparaat door de vakhandel nakijken, alvorens het weer in gebruik te nemen.
- Zolang het apparaat op het stopkontakt is aangesloten, blijft er spanning op het apparaat staan, zelfs nadat het apparaat is uitgeschakeld.

Plaatsing

- Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond.
- Zet het apparaat op een plaats met voldoende ventilatie, om oververhitting van de inwendige onderdelen te voorkomen. Plaats het apparaat niet op een zachte ondergrond, zoals een kleedje, daar anders de ventilatieopeningen aan de onderkant geblokkeerd kunnen raken.
- Vermijd plaatsen:
  - in de buurt van een warmtebron
  - die blootstaan aan direkt zonlicht, mechanische trillingen of schokken
  - die onderhevig zijn aan regen, vocht, vuil of stof.

Bediening

- Schakel het apparaat uit, wanneer u het niet gebruikt. Dit om energie te besparen en de levensduur van het apparaat te verlengen.
- Dit cassettedeck is voorzien van een beveiligings-mechanisme, zodat de funktietoetsen niet zullen werken als de cassettehouder niet volledig gesloten is, er geen cassette in de houder aanwezig is of wanneer de cassette verkeerd in de houder gestoken is.

Reinigen van de koppen

Het verdient aanbeveling de koppen en het bandloopwerk na iedere tien gebruiksuren te reinigen.
Verontreinigde koppen en bandloopwerk veroorzaken:

Verlies aan hoge tonen
Teruglopen van het geluidsvolume
Wegvallen van het geluid

Mocht u vragen of problemen betreffende dit apparaat hebben, aarzel dan niet kontakt op te nemen met de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Varning

Utsätt inte denna komponent för regn och fukt för att undvika riskerna för brand och/eller elektriska stötar.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt reparations- och underhållsarbete till fackkunniga tekniker.

Att observera

Angående säkerhet
- Driv kassettdäcket endast på 220 V nätspänning, 50/60 Hz.
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget, när kassettdäcket inte används på ett tag. Dra i stickkontakten, aldrig i själva kabeln, för att koppla ur nätkabeln.
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget, om du skulle råka tappa någonting i däcket. Låt en fackkunnig reparatör besiktiga kassettdäcket innan du tar det i bruk igen.
- Nätströmtillförseln kopplas inte ur så länge stickkontakten sitter i ett vägguttag, inte ens när strömmen till själva kassettdäcket slås av.

Angående placering
- Placera kassettdäcket på plant underlag.
- Placera kassettdäcket på en plats med bra ventilation för att förebygga överhettning. Placera inte däcket på mjukt underlag, som t ex en rya, för att inte blockera ventilationsöppningarna på undersidan.
- Placera inte kassettdäcket på platser, där
  - det utsätts för värme,
  - det utsätts för solsken, mekaniska vibrationer och/eller stötar,
  - det utsätts för regn, fukt, smuts och/eller damm.

Angående kassettdäckets manövrering
- Slå av strömmen till däcket, när däcket inte används på ett tag, dels för att spara på ström och dels för att förlänga kassettdäckets praktiska livslängd.
- Kassettdäcket har en säkerhetsmekanism, som gör att bandmanövertangenterna inte kan tryckas in, när kassettfacket står på glänt, när det inte finns en kassett i kassettfacket och när kassetten har satts i kassettfacket på fel sätt.

Angående bandhuvudenas rengöring
Såväl bandhuvudena som bandbanan måste rengöras efter var tio timmars bruk. Smutsiga bandhuvuden och smutsig bandbana blir anledning till:

Högfrekvensförlust
Förlust av ljudvolym
Ljudbortfall

Rådfråga affären, där du köpte däcket, eller Sonys representant när du råkar ut för svårigheter, eller vill ställa frågor som inte besvaras i denna bruksanvisning.

Attenzione

Per evitare incendi o cortocircuiti, l'apparecchio non deve essere esposto alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprite l'apparecchio. Per le riparazioni rivolgetevi solo a personale qualificato.

Precauzioni

Sicurezza
- Fate funzionare l'apparecchio solo a 220 V CA, 50/60 Hz.
- Se non intendete usare l'apparecchio per un lungo periodo, scollegate il cavo di alimentazione dalla presa a muro. Per scollegare il cavo, tiratelo afferrandolo per la spina. Non tirate mai il cavo stesso.
- In caso di penetrazione di oggetti estranei all'in-terno dell'apparecchio, scollegate il cavo di alimen-tazione e fate controllare l'apparecchio da personale specializzato prima di usarlo nuovamente.
- Questo apparecchio rimane collegato alla fonte di alimentazione (rete pubblica) fintanto che il cavo di alimentazione è inserito nella presa a muro, anche se l'apparecchio stesso è stato spento.

Installazione
- Collocate l'apparecchio su una superficie piana.
- Consentite una ventilazione adeguata per prevenire il surriscaldamento interno dell'apparecchio. Non collocate l'apparecchio su materiali morbidi, come tappeti, che potrebbero bloccareifori di ventilazione sul fondo.
- Evitate di installare l'apparecchio in luoghi:
  - vicino a fonti di calore
  - soggetti alla luce solare diretta, a vibrazioni meccaniche o scosse
  - esposti a pioggia, umidità, polvere o sporco..

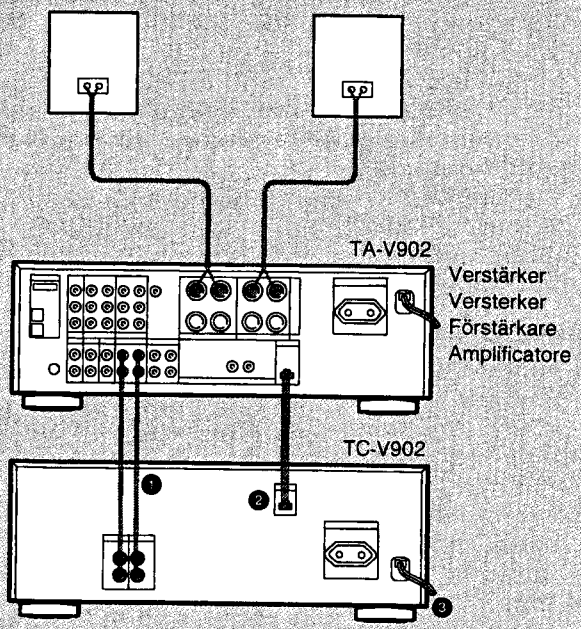
Funzionamento
- Quando non usate l'apparecchio, spegnetelo per risparmiare corrente e prolungare la durata dell'apparecchio stesso.
- Per via del meccanismo di sicurezza, i tasti di funzione non si attivano se il comparto cassetta non è completamente chiuso, se non c'è una cassetta all'interno del comparto o se la cassetta è stata inserita scorrettamente.

Pulizia delle testine
Le testine e il percorso del nastro devono essere puliti ogni 10 ore di funzionamento. Testine e percorso del nastro sporchi possono causare:

perdita di risposta sulle alte frequenze,
perdita di volume
cadute di suono.

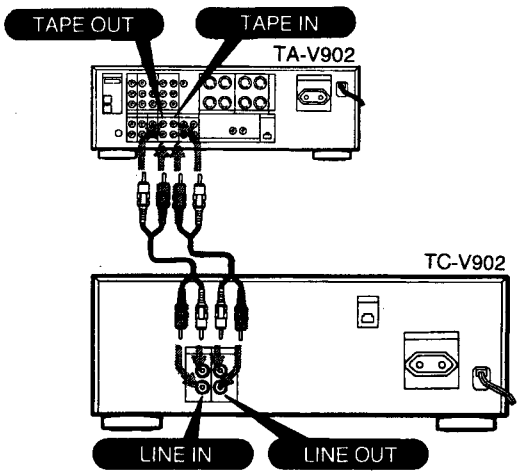
In caso di interrogativi o problemi concernenti l'apparecchio, si prega di rivolgersi ad un rivenditore Sony.

Aufstellung



Installeren

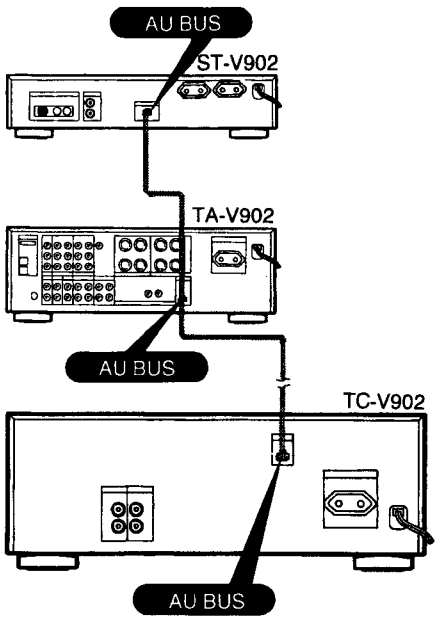
❶ Audio-Verbindungskabel
Audio-aansluitsnoeren
Aaslutningskablar för ljudkomponenter
Cavi di collegamento audio



Anslutningarna och placering

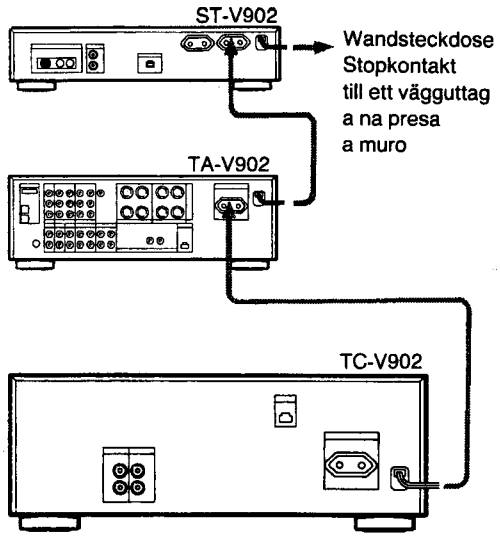
Installazione

❷ Steuerkabel (bei ST-V902 mitgeliefert)
Bedieningssnoeren (bijgeleverd met de ST-V902)
Styrkablarna (levereras med ST-V902)
Cavo dei comandi (fornito con l'ST-V902)



Bei dieser Anschlußart kann die ganze Anlage von der beim ST-V902 mitgelieferten Fernbedienung aus gesteuert werden.
Deze aansluiting stelt u in staat dit apparaat te bedienen met de afstandsbediening bijgeleverd met de ST-V902.
Denna anslutning möjliggör kassettdäckets fjärrstyrning med fjärrkontrollen som levereras med ST-V902.
Questo collegamento consente di controllare l'apparecchio con il telecomando fornito con l'ST-V902.

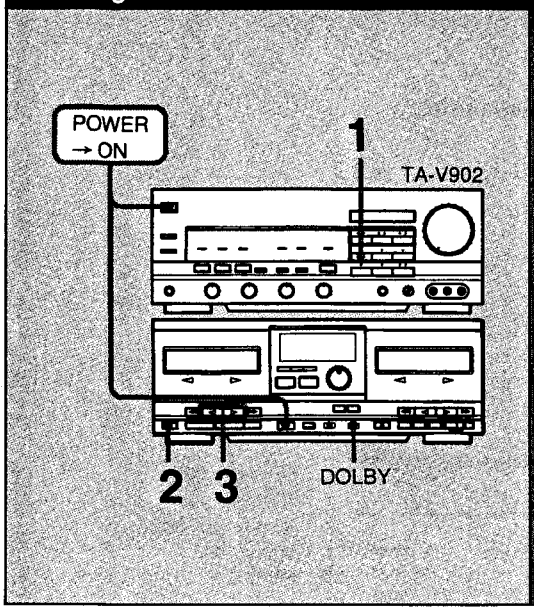
❸ Netzkabel
Netsnoeren
Nätkablarna
Cavi di alimentazione CA



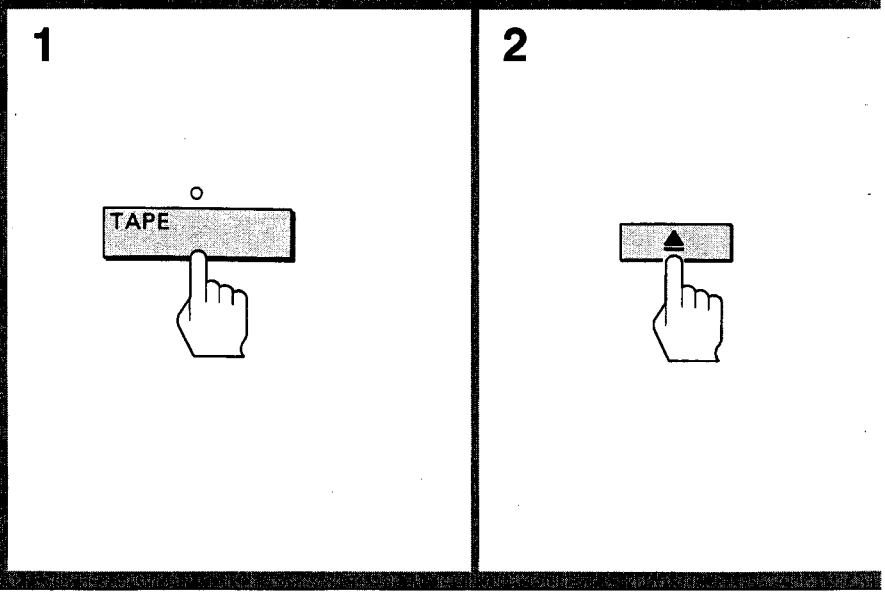
Bandwiedergabe

Afspelen van cassettes

Wiedergabe mit Deck A oder B



Afspelen op deck A of deck B



Wenn das Band am Ende angelangt ist, stoppt das Deck.

Zum manuellen Stoppen der Wiedergabe drücken Sie ■.
Zum Vor- oder Rückspulen drücken Sie ▶▶ bzw. ◀◀.
Zum Umschalten auf Pause drücken Sie ❚❚. (Durch Drücken von ▶ (oder ❚❚) kann der Betrieb fortgesetzt werden.)

Zur Wiedergabe einer Dolby-codierten* Aufzeichnung
Stellen Sie den DOLBY-Schalter entsprechend der Aufzeichnung ein.

Zur Wahl der Wiedergabebetriebsart
Um nur eine Cassettenseite wiederzugeben, stellen Sie DIRECTION MODE auf ⇉.
Um beide Cassettenseiten endlos wiederzugeben, stellen Sie den Schalter auf ⇄.

Verwendbare Bandsorten
In dem Deck können Cassetten des Typs I, II und IV verwendet werden. Die Umschaltung erfolgt automatisch.

Hinweis zu Schritt 1
Wenn das Gerät über das Kabel AU BUS an den TA-V902 angeschlossen wird, kann Schritt 1 übersprungen werden, da die Funktionswahl automatisch erfolgt.

Wenn beide Decks auf Wiedergabe geschaltet werden
In diesem Fall ist nur Deck A zu hören.

** Das Dolby-Rauschverminderungssystem wird unter Lizenz der Dolby Laboratories Licensing Corporation hergestellt. DOLBY und das Doppel-D-Symbol ◻◻ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

Wanneer het einde van de band wordt bereikt, stopt het afspelen.

Om het afspelen te beëindigen, drukt u op de ■ stoptoets.
Om de band snel vooruit of terug te spoelen, drukt u op de ▶▶ or ◀◀ snelspoeltoets.
Om het afspelen tijdelijk te onderbreken, drukt op de ❚❚ pauzetoets. Druk op ▶ weergavetoets (of ❚❚ pauzetoets) om het afspelen te hervatten.

Afspelen van een cassette die met Dolby ruisonderdrukking* is opgenomen
Stel de Dolby ruisonderdrukkingsschakelaar (DOLBY NR) in op hetzelfde type ruisonderdrukking als waarmee de cassette is opgenomen.

Instellen van de omkeerfunktieschakelaar (DIRECTION MODE)
Afspelen van één kant van de cassette: Zet de schakelaar op ⇉.
Afspelen van beide kanten van de cassette: Zet de schakelaar op ⇄.

Bruikbare bandsoort
Met het cassettedeck kunt u TYPE I, II en IV cassettes afspelen. Er wordt automatisch ingesteld op de gebruikte bandsoort.

Opmerking betreffende stap 1
Wanneer het cassettedeck op de TA-V902 is aangesloten via het AU BUS bedieningssnoer, dan kunt u stap 1 overslaan. Het cassettedeck wordt in dit geval automatisch als geluidsbron gekozen.

Wanneer beide decks in de weergavestand worden gezet
In dit geval zal alleen het geluid van deck A weergegeven worden.

** Het Dolby ruisonderdrukkingssysteem is vervaardigd onder licentie van Dolby Laboratories Licensing Corporation. De naam "DOLBY" en het dubbele-D symbool ◻◻ zijn handelsmerken van Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

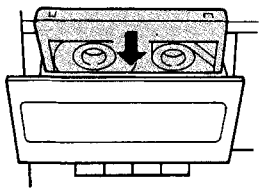
Bandavspelning

Riproduzione di nastri

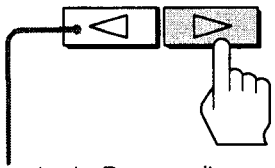
Bandavspelning på ettdera däcket, A eller B

Riproduzione sulla piastra A o B

3



Die zu Ihnen weisende Seite wird wiedergegeben.
De cassettekant naar u toegericht wordt weergegeven.
Sidan, som vänds mot dig, spelas av.
Viene riprodotta la facciata rivolta verso l'esterno.



Zur Wiedergabe der Reverseseite
Weergeven van de achterkant
Bandavspelningsstart på kassettens motsatta sida:
Per riprodurre la facciata posteriore

Vid bandslutet blir däcket stillstående.

Hur bandavspelningen avbryts: Tryck på ■.
Bandets snabbspolning framåt/bakåt: Tryck på ▶▶ eller ◀◀.
Paus vid bandavspelning : Tryck på ❚❚. Tryck på ▶ (eller ❚❚) för att fortsätta med bandavspelningen.

Hur ett band, som har behandlats med Dolby* brusreducering, spelas av
Ställ brusreduceringsomkopplaren DOLBY i lämpligt läge för att välja samma Dolby brusreducering som användes vid bandets inspelning.

Val av kassettsida
Ställ DIRECTION MODE i läget ⟹ för att bara spela av kassettens ena eller andra sida.
Ställ i läget ⟲ för att spela av kassettens båda sidor i följd.

Lämpliga kassettband
Möjligt att spela av bandtyperna I, II och IV. Bandtypsvalet sker automatiskt.

Att observera angående punkt 1
Hoppa över denna punkt när anslutningen har gjorts genom att använda styrkabeln AU BUS. Funktionsvalet sker automatiskt.

När de båda däcken har kopplats om till bandavspelning
återges ljudet bara från däck A.

** Dolby brusreducering tillverkas under licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
DOLBY och dubbel D-kännetecknet ⧈ är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken.

Quando il nastro viene riprodotto fino alla fine, la piastra si ferma.

Per interrompere la riproduzione, premere ■.
Per far avanzare rapidamente o per riavvolgere il nastro, premere ▶▶ o ◀◀.
Per fare una pausa, premere ❚❚. Per riprendere, premere ▶ (o ❚❚).

Per riprodurre un nastro registrato con il sistema Dolby NR*
Regolare DOLBY sullo stesso sistema usato per la registrazione.

Per selezionare la facciata da riprodurre
Per riprodurre solo una facciata, regolare DIRECTION MODE su ⟹.
Per riprodurre entrambe le facciate in successione, regolatelo su ⟲.

Tipi di nastro utilizzabili
È possibile usare per la riproduzione nastri tipo I, II e IV. Il tipo di nastro viene individuato automaticamente.

Nota al punto 1
Quando l'apparecchio è collegato al TA-V902 attraverso il cavo AU BUS, è possibile saltare l'esecuzione di questo punto. La funzione viene selezionata automaticamente.

Quando entrambe le piastre sono regolate in modo di riproduzione
Si sente solo il suono proveniente dalla piastra A.

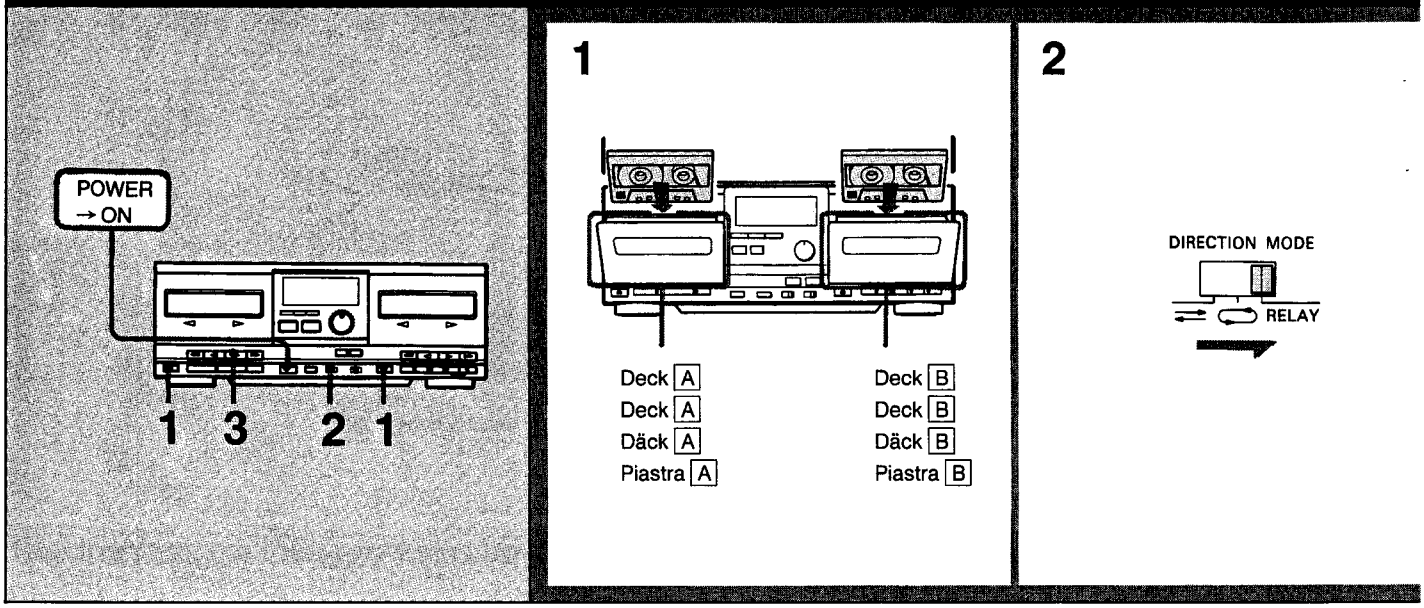
** Sistema di riduzione del rumore Dolby fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
"DOLBY" e il simbolo della doppia D ⧈ sono marchi di fabbrica della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Bandwiedergabe

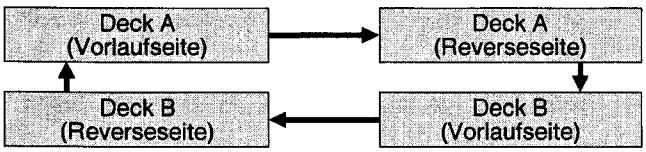
Afspelen van cassettes

Sukzessive Wiedergabe beider Decks – RELAY-Funktion

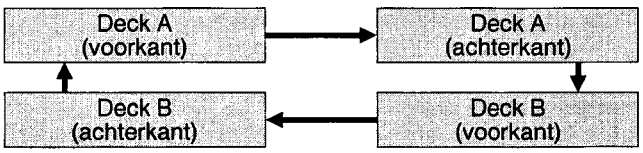
Doorlopende weergave van deck A naar deck B – Ononderbroken afspelen



Bei der Relay-Wiedergabe wird die folgende Sequenz fünfmal durchlaufen.



Bij ononderbroken afspelen wordt altijd de onderstaande cyclus aangehouden, ongeacht op welke plaats wordt begonnen met afspelen. Deze cyclus wordt 5 keer herhaald.



Automatischer Wiedergabestart nach dem Rückspulen

Für automatischen Wiedergabestart nach dem Rückspulen zum Anfang der Vorlaufseite
Drücken Sie ◀◀ und ▶.

Für automatischen Wiedergabestart nach dem Rückspulen zum Anfang der Reverseseite
Drücken Sie ▶▶ und ◀.

Na snelspoelen automatisch met afspelen beginnen - Automatisch afspelen

Voor afspelen vanaf het begin van de voorkant:
Druk gelijktijdig op ◀◀ en ▶.

Voor afspelen vanaf het begin van de achterkant:
Druk gelijktijdig op ▶▶ en ◀.

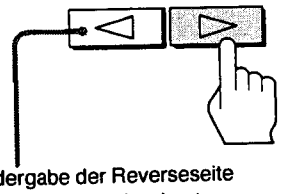
Bandavspelning

Riproduzione di nastri

Kassetternas avspelning i följd från det ena däcket till det andra däcket – Reläspel

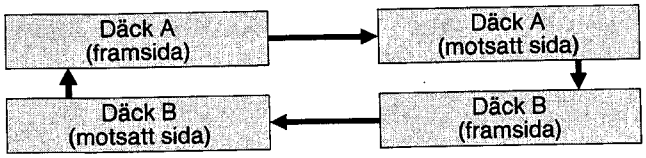
Riproduzione da una piastra all'altra – Riproduzione a catena

3

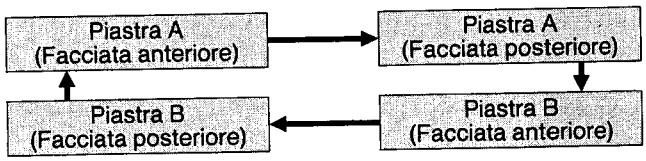


Zur Wiedergabe der Reverseseite
Weergeven van de achterkant
Bandavspelningsstart på kassettens motsatta sida:
Per riprodurre la facciata posteriore

Reläspelet sker alltid i den följd den nedanstående illustrationen visar. Kassetterna spelas av fem gånger i följd.



La riproduzione a catena segue l'ordine riportato qui sotto. Questa sequenza viene ripetuta 5 volte.



Automatisk avspelningsstart efter bandets snabbspolning

Avspelningsstart på kassettens framsida efter bandets snabbspolning till bandbörjan
Tryck samtidigt in ◀◀ och ▶.

Avspelningsstart på kassettens motsatta sida efter bandets snabbspolning till bandbörjan
Tryck samtidigt in ▶▶ och ◀.

Avvio automatico della riproduzione dopo il riavvolgimento

Per riavvolgere il nastro fino all'inizio della facciata anteriore e avviare la riproduzione
Premere ◀◀ e ▶.

Per riavvolgere il nastro fino all'inizio della facciata posteriore e avviare la riproduzione
Premere ▶▶ e ◀.

Bandwiedergabe

Leerstellensprungautomatik – BLANK SKIP-Funktion

Zur Einschaltung dieser Funktion drücken Sie die BLANK SKIP-Taste während der Wiedergabe, so daß BLANK SKIP angezeigt wird.
Wenn eine Leerstelle von mehr als zehn Sekunden registriert wird, schaltet das Deck automatisch in den Vorspulbetrieb, um dann am Anfang des nächsten Aufzeichnungsteils mit der Wiedergabe fortzufahren.

Aufsuchen der Titelanfänge mit dem Automatic – Music-Sensor (AMS)

Überprüfen Sie die Laufrichtungs-Anzeige und drücken Sie ▶▶ bzw. ◀◀ entsprechen der folgenden Tabelle:

Anzeige	Zum Aufsuchen des Anfangs des	
	nächsten Titels	laufenden Titels
	▶▶	◀◀
	◀◀	▶▶

Während der AMS den Titel aufsucht, blinkt die PLAY-Anzeigen.
Wenn der Titelanfang gefunden ist, setzt automatisch die Wiedergabe ein.

Wie arbeitet der AMS?
Der AMS spricht auf die Leerstellen zwischen den Titeln an. Er arbeitet nur dann einwandfrei, wenn die Leerstellen mindestens vier Sekunden lang sind.

Weitere Hinweise zum AMS
- *Der AMS arbeitet nur jeweils mit dem Deck, bei dem die ▶▶- bzw. ◀◀-Taste zuerst gedrückt worden ist.*
- *Wenn der AMS für Deck B aktiviert wird, während gerade Deck A auf Wiedergabe geschaltet ist, sucht Deck B den Titelanfang auf und stoppt dort.*
- *Wenn der AMS für Deck A aktiviert wird, während gerade Deck B auf Wiedergabe geschaltet ist, sucht Deck A den Titelanfang auf und beginnt dort mit der Wiedergabe. Gleichzeitig verstummt Deck B.*

In folgenden Fällen arbeitet der AMS möglicherweise nicht einwandfrei
- *Die Leerstellen zwischen den Titeln sind verrauscht.*
- *Die Leerstellen sind kürzer als vier Sekunden lang.*

In folgenden Fällen registriert der AMS fälschlicherweise eine Leerstelle
- *Bei einer längeren Pause im Titel.*
- *Bei einer Passage mit sehr niedriger Frequenz oder sehr niedrigem Pegel.*
- *Bei allmählich ansteigendem oder absinkendem Pegel.*

Afspelen van cassettes

Overslaan van onbespeelde bandgedeelten

Druk tijdens weergave op de overslaan-toets (BLANK SKIP) zodat de aanduiding "BLANK SKIP" in het uitleesvenster verchijnt.
Hierna zal het cassettedeck bij een pauze van meer dan 10 sekonden automatisch overschakelen op snelspoelen. Aan het begin van het volgende muziekstuk wordt het afspelen hervat.

Opzoeken van een gewenst muziekstuk – AMS-zoekfunktie

Kontroleer tijdens afspelen de bandrichtingsindikator en druk op de ▶▶ of ◀◀ zoektoets aan de hand van de volgende tabel.

Bandrichtings-indikator	Gewenst muziekstuk	
	Volgend muziekstuk	Weergegeven muziekstuk
	▶▶	◀◀
	◀◀	▶▶

Tijdens het AMS-zoeken naar het begin van een muziekstuk knippert de weergave-indikator (PLAY).
Nadat het gewenste muziekstuk gevonden is, begint automatisch het afspelen.

Hoe werkt de AMS-zoekfunktie?
De AMS-zoekfunktie neemt de onbespeelde bandgedeelten tussen de muziekstukken waar en zoekt tijdens afspelen het begin van een muziekstuk. Om een korrekte werking van de AMS-zoekfunktie te garanderen, moet er een onbespeeld bandgedeelte van 4 sekonden of langer tussen de muziekstukken aanwezig zijn.

Het is niet mogelijk de AMS-zoekfunktie voor beide decks tegelijk te gebruiken
- *Het deck waar het eerste op de ▶▶ of de ◀◀ snelspoeltoets werd gedrukt, schakelt over op de AMS-zoekfunktie.*
- *Als op deck B de AMS-zoekfunktie wordt ingeschakeld terwijl deck A in de weergavestand staat, dan zal de band in deck B tot het begin van een muziekstuk gespoeld worden waarna de bandloop stilgezet wordt.*
- *Als op deck A de AMS-zoekfunktie wordt ingeschakeld terwijl deck B in de weergavestand staat, dan zal de band in deck A tot het begin van een muziekstuk gespoeld worden waarna dit muziekstuk afgespeeld zal worden. Op het moment dat deck A begint met afspelen, wordt het geluid van deck B uitgeschakeld.*

De AMS-zoekfunktie zal niet normaal funktioneren:
- *Als de pauzes tussen de muziekstukken ruis bevatten.*
- *Als de pauze korter dan 4 sekonden is.*

De AMS-zoekfunktie ziet het volgende voor een pauze aan:
- *Een lange pauze in een muziekstuk.*
- *Een muziekpassage met veel lage frekwenties of met een erg laag volume.*
- *Passages waarin het volume zeer geleidelijk toe- of afneemt.*

Bandavspelning

överhoppning

Tryck under pågående bandavspelning på BLANK SKIP så att orden BLANK SKIP visas i teckenfönstret.
Däcket snabbspolar bandet automatiskt så fort däcket påträffar ett signalfritt mellanrum på minst tio sekunder, varefter bandavspelningen fortsätter vid den nästa melodins början.

Musiksökning – Musiksökningsautomatik AMS

Kontrollera under pågående bandavspelning, vilken bandriktningsindikering lyser, och tryck sedan på lämplig tangent ▶▶ eller ◀◀ enligt nedanstående tabell:

Bandriktnings-indikering	Önskad melodi	
	Nästa melodi	Melodin, som spelas av
	▶▶	◀◀
	◀◀	▶▶

Lämplig bandriktningsindikering PLAY blinkar när däcket söker efter melodins början.
Bandavspelningen fortsätter automatiskt så fort däcket har letat fram melodins början.

Vad menas egentligen med musiksökningsautomatik?
Musiksökningsautomatiken letar vid bandavspelning fram signalfria mellanrum på bandet för att söka efter önskad melodi. Det måste finnas minst fyra sekunders, signalfria mellanrum mellan varje melodi för att musiksökningsautomatiken ska fungera på korrekt sätt.

Musiksökningen kan inte kopplas in på de båda däcken samtidigt
- *Däcket, på vilket endera tangenten ▶▶ eller ◀◀ trycks in först, kopplas om till musiksökning.*
- *När musiksökningen kopplas in på däck B under pågående avspelning på däck A snabbspolas bandet i däck B till den nästa/föregående melodins början, varefter bandet stannar.*
- *När musiksökningen kopplas in på däck A under pågående bandavspelning på däck B snabbspolas bandet i däck A till den nästa/föregående melodins början, varefter bandavspelningen fortsätter på däck A. Ljudet från däck B återges inte efter bandavspelningsstart på däck A.*

Det kan hända att musiksökningen misslyckas, när
- *de signalfria mellanrummen mellan de olika melodierna är brushaltiga.*
- *det signalfria mellanrummets längd i tid är kortare än fyra sekunder.*

Musiksökningsautomatiken AMS betraktar det följande som signalfria mellanrum:
- *En längre paus i musiken.*
- *Passager med lågrekventa toner eller mycket låg volym.*
- *Volymens gradvisa ökning och sänkning.*

Riproduzione di nastri

Per saltare gli spazi vouti – Salto degli spazi vuoti

Premere il tasto BLANK SKIP durante la riproduzione in modo da visualizzare "BLANK SKIP".
La piastra entra automaticamente nel modo di avvolgimento rapido quando incontra uno spazio vuoto di 10 secondi o più.
La riproduzione riprende quando viene individuato un nuovo brano.

Per localizzare l'inizio di un brano – Sensore musicale automatico (AMS)

Durante la riproduzione, controllare l'indicatore di direzione di scorrimento e premere ▶▶ o ◀◀, facendo riferimento alla seguente tabella.

Indicatore	Brano desiderato	
	Brano successivo	Brano attuale
	▶▶	◀◀
	◀◀	▶▶

L'indicatore PLAY lampeggia mentre l'AMS cerca l'inizio del brano.
Una volta localizzato l'inizio del brano, la riproduzione inizia automaticamente.

Che cosa è l'AMS?
L'AMS individua gli spazi vuoti tra i brani per localizzare l'inizio di un brano durante la riproduzione.
Per garantire il corretto funzionamento dell'AMS sono necessari spazi vuoti di 4 secondi o più tra i brani.

L'AMS non funziona su entrambe le piastre simultaneamente
- *L'AMS si attiva sulla piastra il cui tasto ▶▶ o ◀◀ è stato premuto per primo.*
- *Se l'AMS viene attivato sulla piastra B durante la riproduzione della piastra A, la piastra B localizza l'inizio di un brano e si ferma.*
- *Se l'AMS viene attivato sulla piastra A durante la riproduzione della piastra B, la piastra A localizza l'inizio di un brano e comincia la riproduzione. Il suono della piastra B viene silenziato quando la piastra A comincia la riproduzione.*

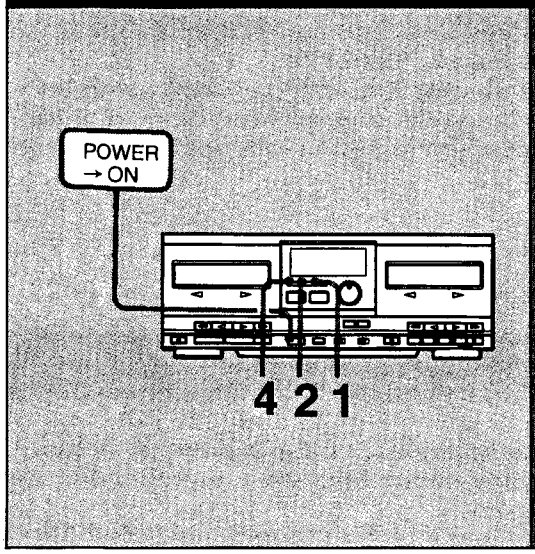
L'AMS può non funzionare
- *Se c'è rumore nello spazio tra i brani.*
- *Se lo spazio è di durata inferiore a 4 secondi.*

L'AMS considera come spazi vuoti i seguenti casi:
- *una lunga pausa all'interno di un brano*
- *un passaggio a bassa frequenza o a volume molto basso*
- *aumenti o diminuzioni graduali del volume.*

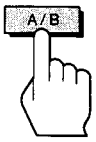
Bandwiedergabe

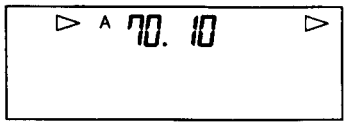
Afspelen van cassettes

Aufsuchen einer bestimmten Bandstelle mit Hilfe des Zählers – MEMORY-Funktion



1 Wählen Sie das gewünschte Deck.





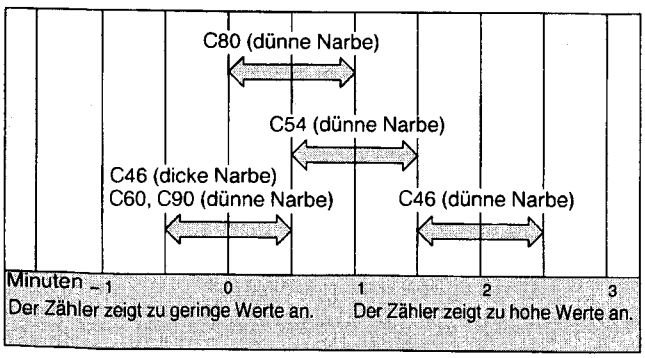
Um während der Wiedergabe automatisch zu dem abgespeicherten Punkt zurückzukehren

Richtungs-Anzeige	zu drückende Tasten
▷ PLAY	▶ und ◀◀
◁ PLAY	◀ und ▶▶

Sobald der gespeicherte Punkt (0.00) gefunden ist, wird die Wiedergabe fortgesetzt. Wenn nur die ◀◀- bzw. ▶▶-Taste gedrückt wird, stoppt das Band nach dem Umspulen zum gespeicherten Punkt.

Zur Genauigkeit des Digital-Linearzählers

Der Zähler arbeitet nicht mit hundertprozentiger Genauigkeit. Verwenden Sie ihn nur als Anhaltspunkt. Die Abweichung der Anzeige von der wirklich verstrichenen Spielzeit hängt vom Cassettentyp ab. Der Zähler ist so ausgelegt, daß mit Sony-Cassetten die beste Genauigkeit erzielt wird.


C80 (dünne Narbe)
C54 (dünne Narbe)
C46 (dicke Narbe)
C60, C90 (dünne Narbe)
C46 (dünne Narbe)
Minuten – 1 0 1 2 3
Der Zähler zeigt zu geringe Werte an.
Der Zähler zeigt zu hohe Werte an.

Hinweis

Bei Cassetten mit einer von der Norm abweichenden Bandlänge und bei nicht von Sony hergestellten Cassetten empfiehlt es sich, die Zählergenauigkeit anhand eines Probelaufs zu überprüfen.

Bei Verwendung darf das Gerät nicht ausgeschaltet werden.

Beim Ausschalten des Geräts wird der Zähler auf 0.00 zurückgesetzt und zeigt wieder die Werte von Deck A an.

Met behulp van de bandteller een bepaald punt zoeken – Geheugen-afspeelfunktie

1 Wählen Sie das gewünschte Deck.

Stel in op het deck waar de betreffende cassette inzit.

Välj däcket, där kassetten du vill spela av, ligger:

Selezionare la piastra in cui è inserita la cassetta.

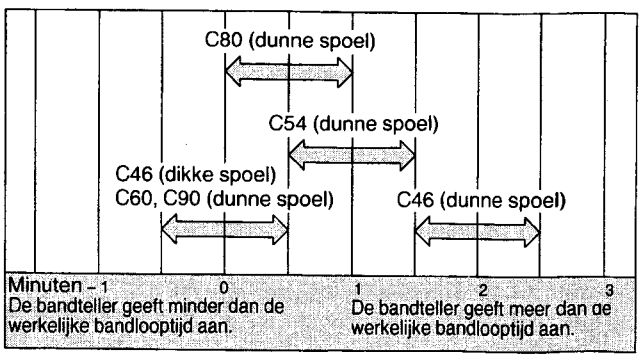
Tijdens weergave terugkeren naar het gewenste punt

Bandrichtingsindikator	Bediening
▷ PLAY	Druk op ▶ en ◀◀
◁ PLAY	Druk op ◀ en ▶▶

Als u alleen op de ◀◀ of de ▶▶ snelspoeltoets drukt, zal de band teruggespoeld worden en het apparaat wordt in de stopstand gezet als de teller op 0.00 komt (Geheugen-stop).

Nauwkeurigheid van de digitale lineaire teller

De bandteller is geen digitale klok zodat de cijfers van de bandteller niet precies de verstreken tijd aangeven. De nauwkeurigheid van de bandteller is afhankelijk van de gebruikte bandsoort. Bij het ontwerp van deze bandteller is het gebuik van Sony cassettes als standaard aangehouden.


C80 (dunne spoel)
C54 (dunne spoel)
C46 (dikke spoel)
C60, C90 (dunne spoel)
C46 (dunne spoel)
Minuten – 1 0 1 2 3
De bandteller geeft minder dan de werkelijke bandlooptijd aan.
De bandteller geeft meer dan de werkelijke bandlooptijd aan.

Opmerking

Kontroleer eventueel de nauwkeurigheid van de bandteller bij gebruik van andere dan Sony cassettes en cassettes met een speciale bandlengte.

Schakel tijdens gebruik van de bandteller niet de stroom uit!

De bandteller wordt op "0.00" teruggezet wanneer u het apparaat uit- en weer inschakelt, waarna de bandteller-aanduiding voor deck A wordt aangegeven.

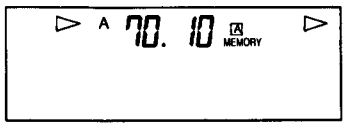
Bandavspelning

Riproduzione di nastri

Minnesstyrd musiksökning med bandräknarens hjälp – Minnesstyrd bandavspelning

Per localizzare una parte desiderata usando il contatore – Riproduzione memorizzata

2



3 Suchen Sie den Punkt auf, der später automatisch wiedergefunden werden soll.

Zoek het gewenste punt op en stop de bandloop.

Leta först fram önskat läge och stanna sedan bandet.

Localizzare il punto desiderato e fermare il nastro

4

Återgång till önskat läge under pågående bandavspelning

Bandriktningsindikering	Tillvägagångssättet
▷ PLAY	Tryck samtidigt på ▶ och ◀◀.
◁ PLAY	Tryck samtidigt på ◀ och ▶▶.

Om bara endera tangenten, ◀◀ eller ▶▶, trycks in snabbspolas bandet till läget, där bandräknaren nollställs till 0.00, varefter däcket blir stillastående (minnesstyrt stopp).

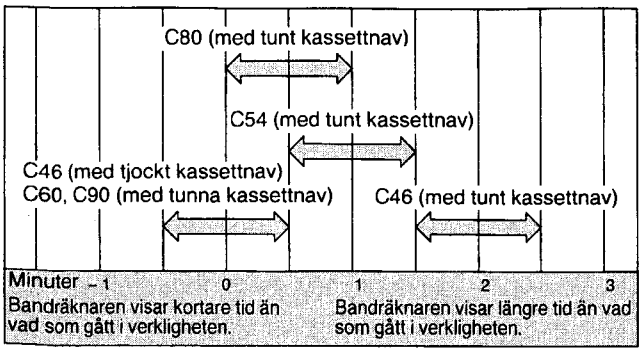
Per ritornare al punto desiderato durante la riproduzione

Indicatore di direzione	Operazione
▷ PLAY	Premere ▶ e ◀◀.
◁ PLAY	Premere ◀ e ▶▶.

Se si preme solo il tasto ◀◀ o ▶▶, il nastro viene riavvolto e la piastra si ferma quando il contatatore raggiunge 0.00 (arresto memorizzato).

Den linjära bandräknarens precision

Denna bandräknare är inget digitalt ur, trots att den mäter bandlängden i tid och på grund av det stämmer inte siffrorna riktigt överens med den tid som har gått. Precisionen varierar från bandtyp till bandtyp. Bandräknaren är byggd genom att använda Sonys kassetter som standard vid bandlängdens mätning.


C80 (med tunt kassettnav)
C54 (med tunt kassettnav)
C46 (med tjockt kassettnav)
C60, C90 (med tunna kassettnav)
C46 (med tunt kassettnav)
Minuter –1 0 1 2 3
Bandräknaren visar kortare tid än vad som gått i verkligheten.
Bandräknaren visar längre tid än vad som gått i verkligheten.

OBS!

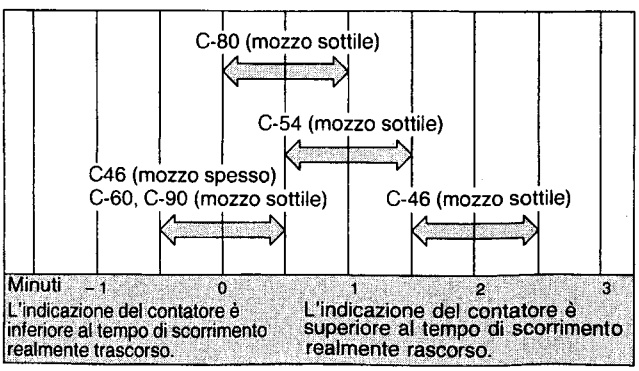
Det vore bra om du kontrollerade bandräknarens precision när du använder kassettband, som inte tillverkas av Sony, eller band med speciella bandlängder.

Slå inte av strömmen när du använder bandräknaren

beroende på att bandräknaren då nollställs till 0.00 vid nästa strömpåslag och kopplas dessutom om att visa bandräknarens utslag på däck A.

Precisione del contatore

Questo contatore non è un vero e proprio orologio digitale e quindi le cifre visualizzate non corrispondono esattamente al tempo trascorso. La differenza tra il numero indicato e il tempo trascorso varia a seconda del tipo del nastro usato. Questo contatore è stato progettato sulla base di cassette Sony.


C-80 (mozzo sottile)
C-54 (mozzo sottile)
C46 (mozzo spesso)
C-60, C-90 (mozzo sottile)
C-46 (mozzo sottile)
Minuti –1 0 1 2 3
L'indicazione del contatore è inferiore al tempo di scorrimento realmente trascorso.
L'indicazione del contatore è superiore al tempo di scorrimento realmente rascorso.

Nota

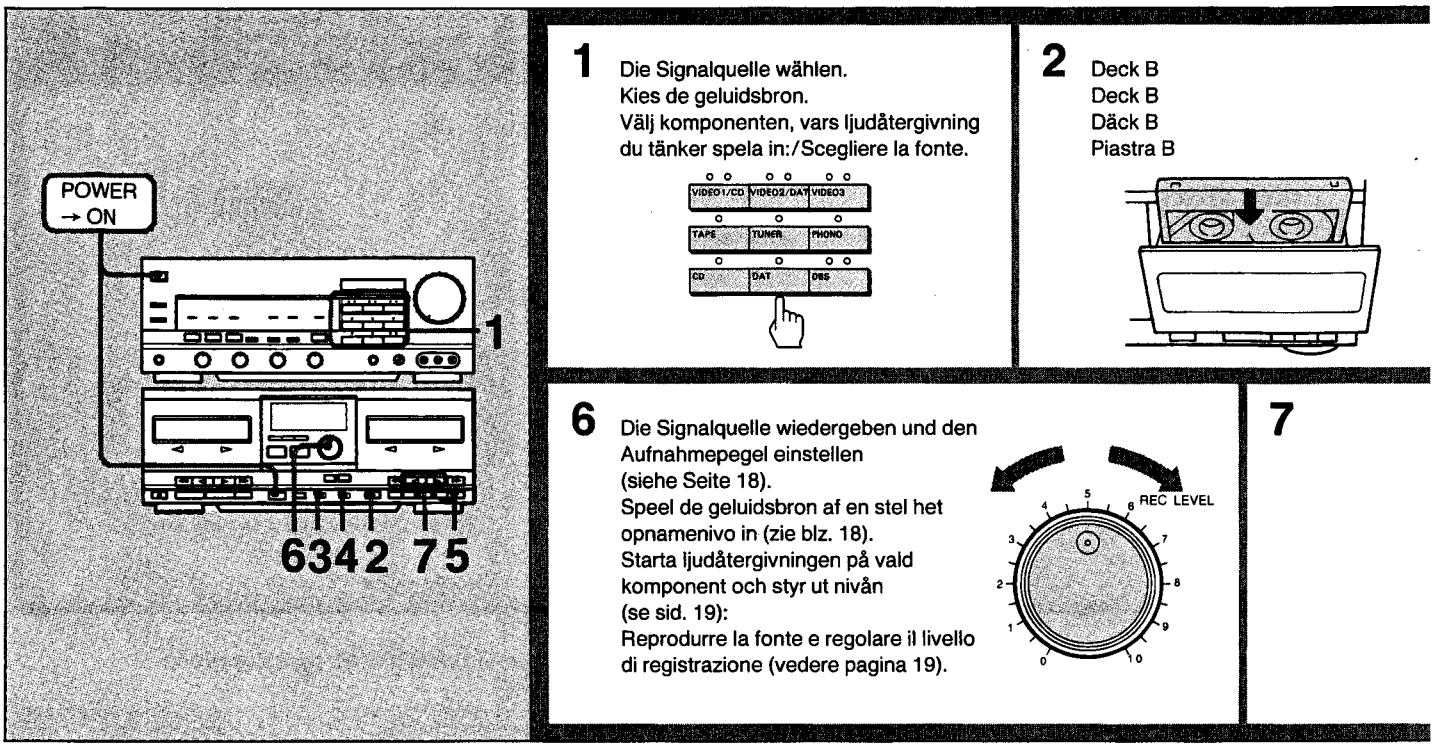
Può essere consigliabile verificare la precisione del contatore quando si usano nastri non prodotti dalla Sony o nastri di lunghezze particolari.

Non spegnere l'apparecchio mentre si usa il contatore

Se si spegne l'apparecchio il contatore viene riportato a 0.00 e visualizza la lettura del contatore per la piastra A.

Aufnahme

Opnemen


POWER
→ ON
1
6342 75
1 Die Signalquelle wählen.
Kies de geluidsbron.
Välj komponenten, vars ljudåtergivning du tänker spela in:/Scegliere la fonte.
VIDEO1/CD VIDEO2/DAT VIDEO3
TAPE TUNER PHONO
CD DAT DBS
2 Deck B
Deck B
Däck B
Piastra B
6 Die Signalquelle wiedergeben und den Aufnahmepegel einstellen (siehe Seite 18).
Speel de geluidsbron af en stel het opnamenivo in (zie blz. 18).
Starta ljudåtergivningen på vald komponent och styr ut nivån (se sid. 19):
Reprodurre la fonte e regolare il livello di registrazione (vedere pagina 19).
REC LEVEL
7

Wenn das Band am Ende angelangt ist, stoppt das Deck.
Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie ■.

Einstellung des DIRECTION MODE-Schalters
Um nur auf eine Cassettenseite aufzunehmen, stellen Sie den Schalter auf ⇉.
Um durchgehend auf beide Cassettenseiten aufzunehmen, stellen Sie den Schalter auf ⇄.

Einstellung des DOLBY Schalters
Zum Aufnehmen mit Dolby-Rauschverminderung stellen Sie den Schalter auf B oder C.
Der Dolby-Schaltkreis hebt beim Aufnehmen niederpeglige Signale hoher Frequenz an und senkt sie bei der späteren Wiedergabe entsprechend ab.

Verwendbare Bandsorten
Zum Aufnehmen können die Typen I, II und IV verwendet werden.

Wenn versucht wird, auf eine gegen Aufnahme geschützte Cassette aufzunehmen
In diesem Fall blinkt die Richtungs-Anzeige nicht und das Deck schaltet nicht auf Aufnahme, sondern beginnt mit der Wiedergabe.

Wanneer tijdens opnemen het einde van de band wordt bereikt, komt het deck in de stopstand te staan.
Voor het stoppen met opnemen, drukt u op de ■ stoptoets.

Gebruik van de omkeerfunktieschakelaar (DIRECTION MODE)
Voor het opnemen op één kant van de cassette, zet u de schakelaar op ⇉.
Voor het opnemen op beide kanten van de cassette, zet u de schakelaar op ⇄.

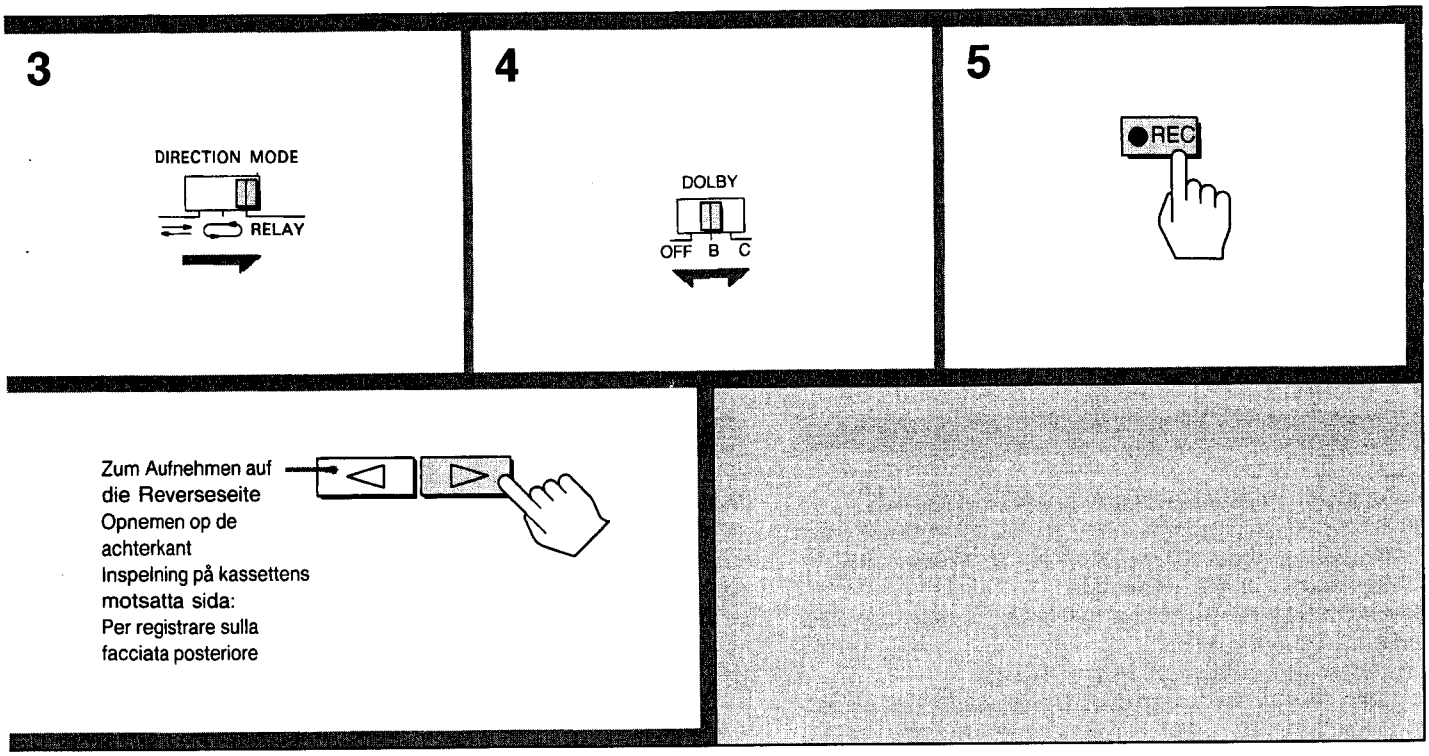
Gebruik van de Dolby ruisonderdrukkingschakelaar (DOLBY)
Voor het opnemen met Dolby ruisonderdrukking, zet u deze schakelaar op "B" of "C".
Het Dolby ruisonderdrukkingssysteem reduceert de bandruis van zacht doorkomende hoge frekwenties.
Dit systeem versterkt de signalen bij opname en geeft ze bij weergave verzwakt weer.

Bruikbare bandsoorten
Voor opname kunt u TYPE I, TYPE II en TYPE IV cassettes gebruiken.

Wanneer u op een beveiligde cassette probeert op te nemen
In dat geval zal de richtingsindikator niet knipperen en wordt inplaats van opnemen met afspelen begonnen.

Inspelning

Registrazione di nastri



Vid bandslutet blir däcket stillastående.
Hur inspelningen avbryts: Tryck på ■.

Hur bandriktningsväljaren DIRECTION MODE används
Ställ i läget ⇉ för att bara spela in på kassettens ena eller andra sida.
Ställ i läget ⇄ för att spela in på kassettens båda sidor i följd.

Omkopplaren DOLBY, och dess tillämpning
Ställ DOLBY i läget B eller C för att spela in med önskad Dolby brusreducering.
Dolby brusreducering reducerar bandbrus i lägre diskanttoner genom att först förstärka dessa toner vid deras inspelning och sedan undertrycka dem lika mycket vid bandavspelning.

Lämpliga kassettband
Bandtyperna I, II och IV kan användas vid inspelning.

När inspelningen görs på ett band, vars skydd mot radering inte längre finns kvar på kassetten
blinkar inte indikeringen, som anger kassettsidan. Bandet spelas av istället.

Quando il nastro viene registrato fino alla fine, la piastra si ferma.
Per interrompere la registrazione, premere ■.

Regolazione dell'interruttore DIRECTION MODE
Per registrare solo su una facciata, regolarlo su ⇉.
Per registrare su entrambe le facciate in successione, regolarlo su ⇄.

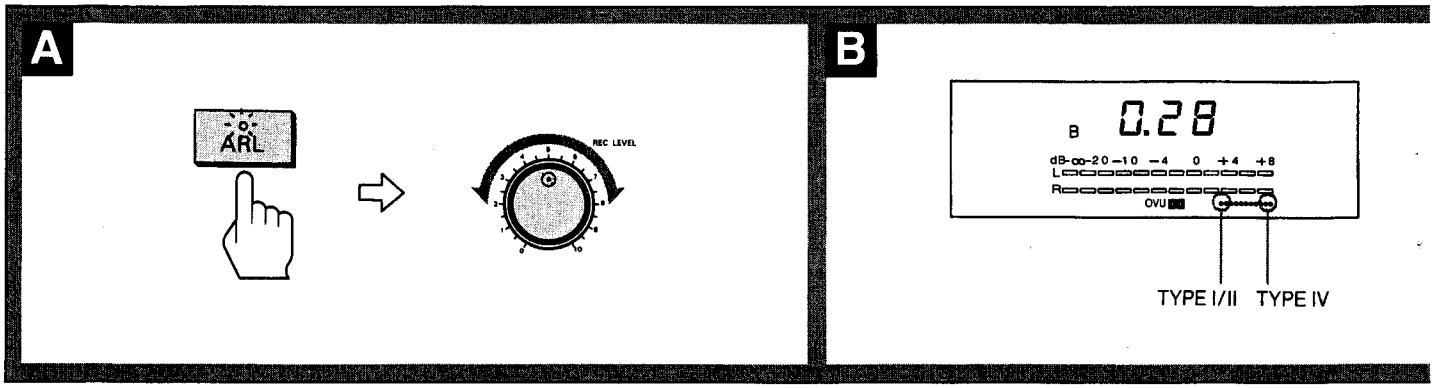
Uso dell'interruttore DOLBY
Per registrare con il sistema Dolby NR, regolarlo su B o C.
Il sistema Dolby NR (riduzione del rumore) riduce il sibilo del nastro nei segnali d'alta frequenza a basso livello enfatizzando tali segnali durante la registrazione e abbassandoli durante la riproduzione.

Tipi di nastro utilizzabili
È possibile usare per la registrazione nastri tipo I, II e IV.

Se si cerca di registrare su un nastro protetto
L'indicatore di direzione non lampeggia. Il nastro viene riprodotto invece di essere registrato.

Aufnahme

Opnemen



Einstellung des Aufnahmepegels

Automatische Aufnahmepegel-Einstellung (Abb. A)
Mit der ARL-Funktion (Automatic Recording Level) kann der Aufnahmepegel automatisch optimal auf den Spitzenpegel der Signalquelle eingestellt werden.
Geben Sie die lauteste Passage der Signalquelle wieder und verfahren Sie wie folgt:

1 Drücken Sie während der Aufnahme ARL.
Wenn die Aufnahmepegel-Einstellung beendet ist, stoppt der REC LEVEL-Regler, und die ARL-Anzeige hört auf zu blinken.
2 Starten Sie die Aufnahme.

Zum Abschalten der ARL-Funktion, drücken Sie ARL erneut.

Hinweis
Bei Signalquellen mit Passagen sehr niedrigen Pegels (z.B. Klassik) starten Sie die ARL-Funktion an der Passage mit dem höchsten Pegel.

Manuelle Aufnahmepegel-Einstellung
Wenn die Signalquelle sehr hohe Spitzen enthält oder von einem Graphic Equalizer usw. aufbereitet wird, arbeitet die ARL-Funktion möglicherweise nicht einwandfrei.
Stellen Sie den Aufnahmepegel dann manuell ein.
Der optimale Aufnahmepegel hängt von der Bandsorte ab.
Für die Typen I und II ist er im Spitzenpegelmeter markiert (Abb. B).
Stellen Sie REC LEVEL so ein, daß die Markierung bei den höchsten Signalspitzen nicht überschritten wird. Diese Einstellung stellt dann den optimalen Kompromiß zwischen minimalem Rauschen und minimalen Verzerrungen dar.

Instellen van het opnamenivo

Automatisch instellen van het opnamenivo (Afb. A)
Met gebruik van de ARL-funktie (Automatic Recording Level) wordt het gedeelte van het geluid met het hoogste geluidsnivo automatisch opgespoord, waarna het opnamenivo aan de hand hiervan optimaal wordt ingesteld.
Voor de beste resultaten, speelt u de hardste passage van de op te nemen geluidsbron af.

1 Druk in de opnamepauzestand op de opame-nivotoets (ARL).
Wanneer het opnamenivo optimaal is ingesteld, stopt de opname-nivoregelaar (REC LEVEL) met draaien en houdt de ARL-indikator op met knipperen.
2 Begin met opnemen.

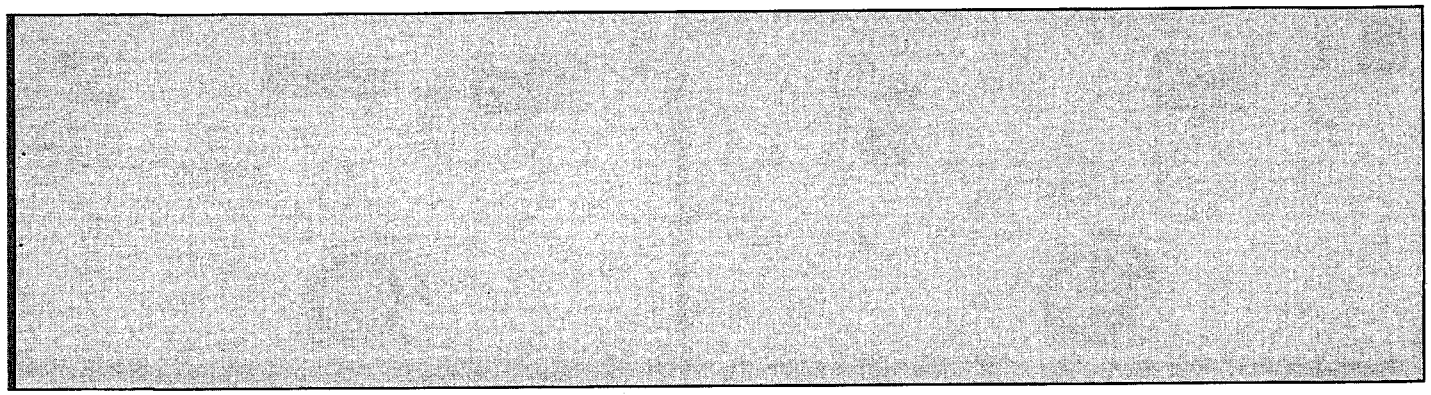
Om de ARL-funktie uit te schakelen, drukt u nogmaals op de opname-nivotoets (ARL).

Opmerking
Indien de op te nemen geluidsbron veel zachte passages bevat, zoals wel voorkomt bij klassieke muziek, dan schakelt u de ARL-funktie bij de hardste passage in.

Met de hand instellen van het opnamenivo
Indien het op te nemen geluid ruis bevat of als het geluid is bijgeregeld met een grafiek-toonregeling e.d., kan de ARL-funktie niet naar behoren werken. Stel in dit geval het opnamenivo met de hand in.
Het optimale opnamenivo is per bandsoort verschillend.
Het optimale opnamenivo per bandsoort wordt onder de pieknivometer aangegeven. (Afb. B).
Stel de opname-nivoregelaar (REC LEVEL) zo in dat de pieknivo's van de muziek niet voorbij deze aanduiding komen. Hierdoor kunt u het opnamenivo zo hoog instellen zonder dat er vervorming van het geluid optreedt.

Inspelning

Registrazione di nastri



Utstyrning av inspelningsnivå

Automatisk utstyrning av inspelningsnivå (Ill. A)
Automatiken ARL för utstyrning av inspelningsnivå avkänner automatiskt toppnivån i materialet, som ska återges, och styr ut nivån till den optimala nivån.
Återge avsnittet med ljudåtergivningens toppnivå så att utstyrningen av nivån sker på bästa sätt.

1 Tryck på ARL under paus vid inspelning.
Reglaget REC LEVEL roterar, men stannar så fort nivån har styrts ut till den optimala nivån, varefter indikatorn ARL slutar blinka.
2 Sätt igång med inspelningen.

Hur automatiken ARL kopplas ur: Tryck en gång till på omkopplaren på ARL.

OBS!
Vid nivåns utstyrning i ljudåtergivning, som innehåller bastoner som t.ex. klassisk musik, rekommenderas det att avsnittet som har den högsta nivån återges när automatiken ARL kopplas in för nivåns utstyrning.

Manuell utstyrning av inspelningsnivå
Automatiken ARL styr inte ut nivån på korrekt sätt i ljudåtergivning, som innehåller passager med höga diskanttoner och/eller när ljudets tonklang regleras via ansluten grafisk ekvalisator. Styr i så fall ut nivån manuellt.
Optimal inspelningsnivå varierar enligt det använda kassettbandets typ. Toppnivåmätaren anger de optimala nivåerna för olika bandtyper (ill. B).
Vrid på REC LEVEL tills ljudåtergivningens toppnivå inte överstiger den angivna, optimala nivån för kassettbandet ifråga. Nivån styrs till högsta möjliga inspelningsnivå, när utstyrningen av nivån görs på detta sätt, samtidigt som störningarna och distorsionen reduceras till minsta möjliga.

Regolazione del livello di registrazione

Regolazione automatica del livello di registrazione (Fig. A)
La funzione ARL (Automatic Recording Level) individua automaticamente il livello più alto nella fonte di programma e regola il livello di registrazione sul valore ottimale.
Per ottenere i risultati migliori, riproducete la parte a livello più alto della fonte.

1 Premete ARL in modo di pausa di registrazione.
Quando il livello di registrazione è stato regolato, il comando REC LEVEL si ferma e l'indicatore ARL smette di lampeggiare.
2 Avviate la registrazione.

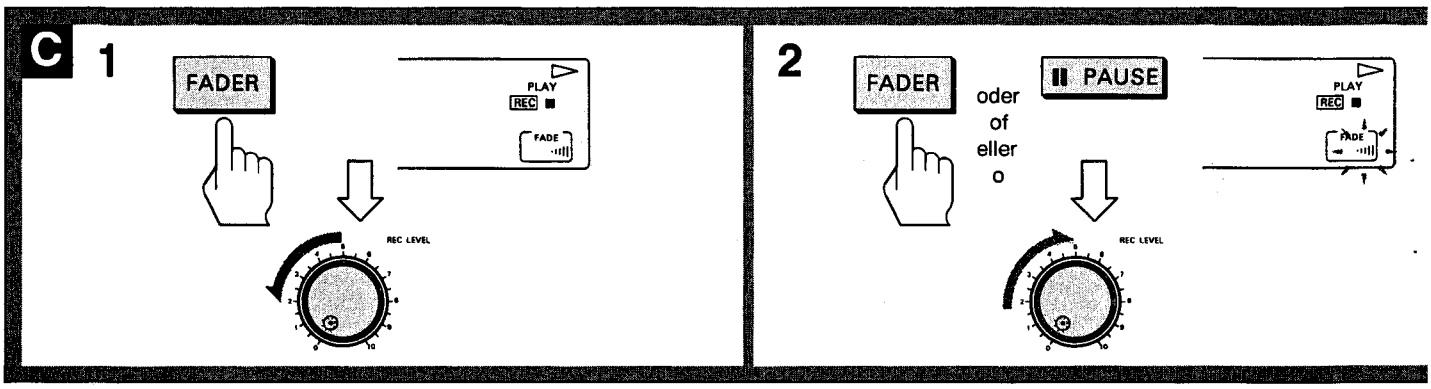
Per disattivare la funzione ARL, premete di nuovo ARL.

Nota
Nel caso di fonti con sezioni a livello molto basso, come nella musica classica, attivate la funzione ARL alla sezione di livello più alto.

Regolazione manuale del livello di registrazione
Se il suono della fonte contiene forti rumori o se è stato trattato con un equalizzatore grafico, ecc. la funzione ARL non agisce correttamente. In questo caso, regolate manualmente il livello di registrazione.
Il livello di registrazione ottimale dipende dal tipo di nastro impiegato. Il livello ottimale è indicato sotto il misuratore di livello di picco (Fig. B).
Regolare il comando REC LEVEL in modo che il livello più alto della fonte non ecceda questa indicazione. La regolazione consente di usare il livello di registrazione più alto possibile mantenendo al minimo disturbi e distorsione.

Aufnahme

Opnemen



Ein- und Ausblendung der Aufnahme

Einblendung (Abb. C)
Schalten Sie zunächst auf Aufnahme-Pause und justieren Sie den Aufnahmepegel ein, bevor Sie das Aufnahmesignal wie folgt einblenden:

1 Drücken Sie FADER.
Der REC LEVEL-Regler wird auf 0 gesetzt.
2 Drücken Sie FADER oder II PAUSE zum Starten der Aufnahme.
Der Pegel wird langsam erhöht, bis der eingestellte Aufnahmepegel erreicht ist.

Ausblendung (Abb. D)
Drücken Sie an dem Punkt, ab dem das Signal ausgeblendet werden soll, die FADER-Taste.
Der Aufnahmepegel wird langsam auf 0 reduziert.
Anschließend läuft das Band noch vier Sekunden weiter, ohne ein Signal aufzunehmen, und stoppt dann im Aufnahme-Pausenbetrieb.

Wenn der REC LEVEL-Regler auf 0 gestellt wird
In diesem Fall ist keine Ein- und Ausblendung möglich.

Wenn der REC LEVEL-Regler auf 10 gestellt wird
Am Ende der Ein- und Ausblendung kehrt der REC-LEVEL-Regler möglicherweise nicht ganz exakt in die Originalposition zurück. Die Aufnahme wird jedoch mit der Pegel-Einstellung 10 ausgeführt.

In- en wegdraaien van het geluid bij opnemen (in/uitfaden)

Het geluid geleidelijk laten aanzwellen (Afb. C)
Voordat u het geluid geleidelijk laat opkomen, zet u het apparaat eerst in de opnamepauzestand en stelt u het opnamenivo in.

1 Druk op de harder/zachtertoets (FADER).
De opname-nivoregelaar (REC LEVEL) wordt op "0" ingesteld.
2 Druk op de harder/zachtertoets (FADER) of op de pauzetoets (II PAUSE) om met opnemen te beginnen.
Het opnamenivo neemt geleidelijk toe tot het oorspronkelijk ingestelde opnamenivo is bereikt.

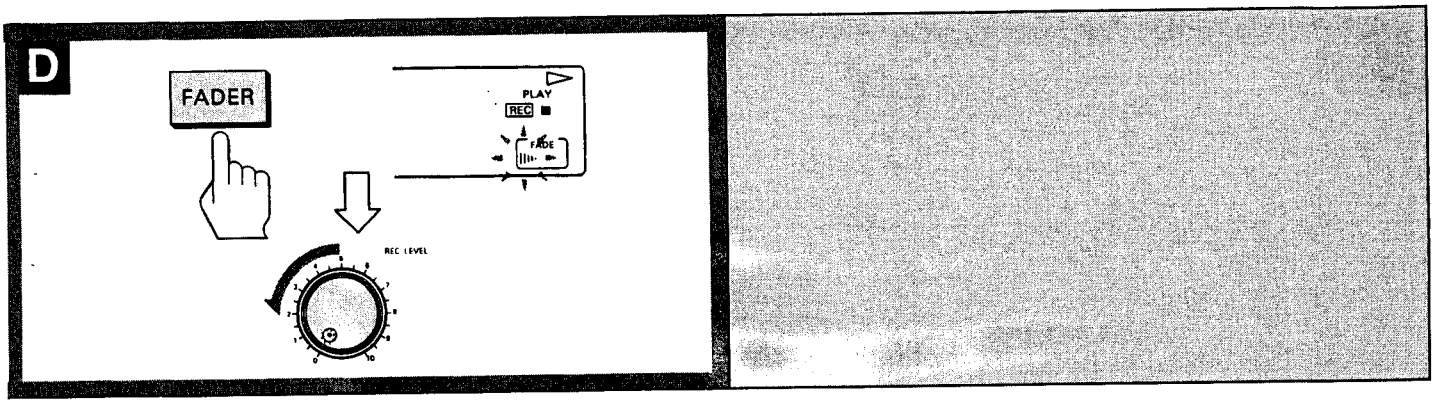
Het geluid geleidelijk laten wegsterven (Afb. D)
Druk op de harder/zachtertoets (FADER) wanneer u het geluid langzaam wilt laten wegdraaien.
Het opnamenivo neemt geleidelijk tot "0" af.
Nadat de band gedurende 4 sekonden met afnemend opnamenivo loopt, stopt de band en komt het apparaat in de opnamepauzestand te staan.

Wanner de opname-nivoregelaar (REC LEVEL) op "0" is ingesteld
Het geluid wordt zonder fade-in of fade-out effekt op de band opgenomen.

Wanneer de opname-nivoregelaar (REC LEVEL) op "10" is ingesteld
Het geluid wordt met fade-in of fade-out effekt opgenomen, maar het is mogelijk dat de opname-nivoregelaar (REC LEVEL) hierna niet helemaal naar zijn oorspronkelijk ingestelde stand terugkeert. Het opnamenivo is echter wel gelijk aan de oorspronkelijke instelling van "10".

Inspelning

Registrazione di nastri



Ljudets upptoning/nedtoning vid ljudets inspelning

Ljudets upptoning vid ljudets inspelning (Ill. C)
Koppla om däcket till paus vid inspelning och styr ut nivån före inspelningsstart med ljudets upptoning.

1 Tryck på FADER.
Reglaget REC LEVEL ställs i nolläget 0.
2 Tryck en gng till på FADER eller på tangenten ▮▮ PAUSE för att sätta igång med inspelningen.
Nivån höjs till den ursprungliga nivån.

Ljudets nedtoning vid ljudets inspelning (Ill. D)
Tryck på FADER i det ögonblick, då du vill börja med ljudets nedtoning.
Nivån sänks gradvist till noll.
Bandet fortsätter att löpa i ytterligare fyra sekunder, varefter kassettdäcket kopplas om till paus vid inspelning.

När reglaget REC LEVEL står i nolläget 0
tonas inte ljudet ned vid ljudets inspelning på bandet.

När reglaget REC LEVEL står i läget 10
kan det hända att reglaget REC LEVEL inte återgår exakt till läget 10 efter slutförd inspelning med ljudets upptoning eller nedtoning, men nivån regleras enligt det ursprungliga läget 10.

Dissolvenza in apertura 0 in chiusura durante la registrazione

Dissolvenza in apertura durante la registrazione (Fig. C)
Prima di attivare la dissolvenza in apertura per la registrazione, regolate la piastra in modo di pausa di registrazione e regolate il livello di registrazione.

1 Premete FADER.
Il comando REC LEVEL è regolato su 0.
2 Premete FADER o ▮▮ PAUSE per avviare la registrazione.
Il livello di registrazione aumenta fino a raggiungere il livello fissato precedentemente.

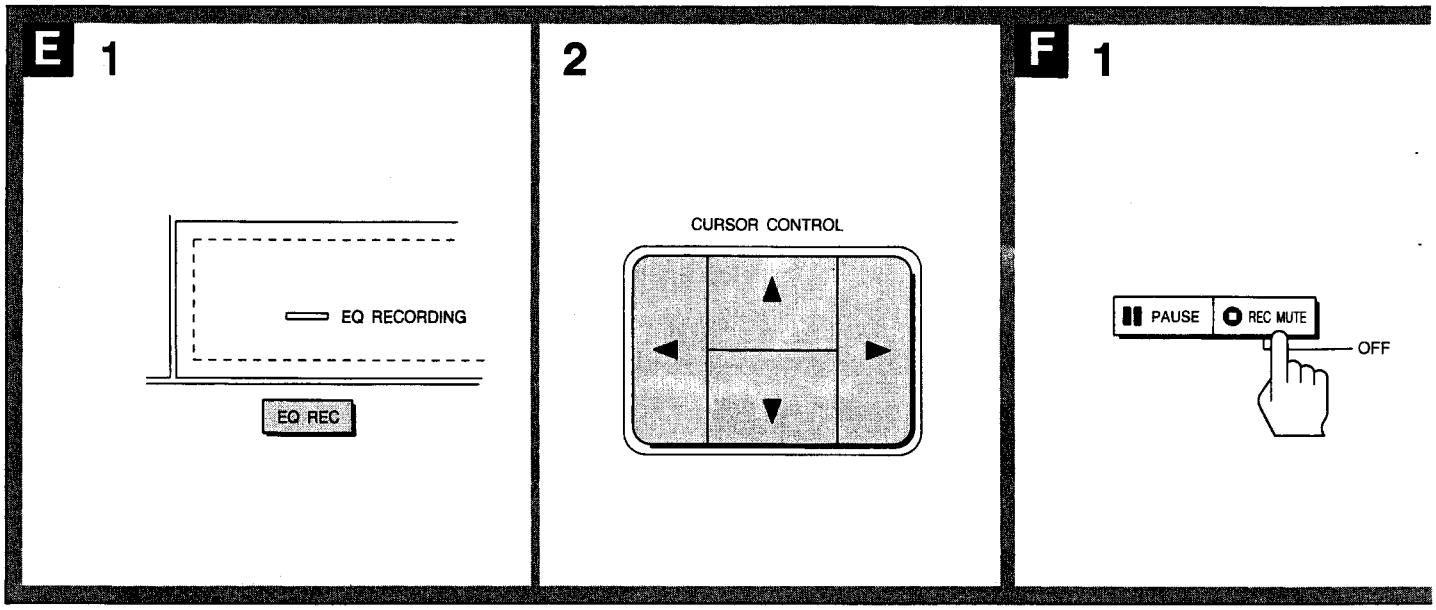
Dissolvenza in chiusura durante la registrazione (Fig. D)
Premete FADER quando volete iniziare la dissolvenza in chiusura.
Il livello di registrazione diminuisce fino a 0.
Il nastro scorre senza essere registrato per 4 secondi, e quindi la piastra entra in modo di pausa di registrazione.

Se il comando REC LEVEL è regolato su 0.
L'effetto di dissolvenza in apertura o in chiusura non viene registrato sul nastro.

Se il comando REC LEVEL è regolato su 10
Il comando REC LEVEL può non tornare esattamente a questa posizione originale dopo che è stata eseguita la dissolvenza in apertura o in chiusura. Tuttavia, il livello di registrazione sarà equivalente alla originale regolazione di 10.

Aufnahme

Opnemen



Wunschgemäße Klangaufbereitung (Abb. E)

Dies ist nur bei angeschlossenem SEQ-V902 möglich.

1 Drücken Sie vor der Aufnahmepegel-Einstellung die EQ REC-Taste, so daß die Anzeige aufleuchtet.
2 Stellen Sie den Klang an den Entzerrerreglern wunschgemäß ein.

Einfügen einer Leerstelle in die Aufnahme (Abb. F)

1 Drücken Sie während der Aufnahme O an der Stelle, an der eine Leerstelle eingefügt werden soll.
   • Zum Einfügen einer viersekündigen Leerstelle:
   Drücken Sie O und lassen Sie die Taste gleich wieder los. Die REC -Anzeige blinkt und das Band läuft weiter, ohne daß ein Signal aufgezeichnet wird. Nach vier Sekunden schaltet das Deck dann auf Pause.
   • Zum Einfügen einer längeren Leerstelle:
   Halten Sie O entsprechend lange gedrückt. Die REC -Anzeige beginnt nach vier Sekunden schneller zu blinken. Beim Loslassen von O schaltet das Deck auf Pause.
2 Drücken Sie ► (oder ❚❚), um die Aufnahme fortzusetzen.

Schutz vor versehentlichem Löschen (Abb. G)

Brechen Sie an der Cassette das Plättchen der Seite heraus, die gegen Aufnahme gesperrt werden soll (ⓐ).
Das Deck kann dann nicht mehr auf Aufnahme geschaltet werden.
Um eine gegen Löschen geschützte Cassette wieder zum Aufnehmen verwenden zu können, überkleben Sie die Vertiefung mit einem Stück Klebeband (ⓑ).
Achten Sie bei TYPE II-Cassetten (CrO_2) und bei TYPE IV-Cassetten (Reineisenband) darauf, die Detektor- Öffnungen, an denen das Gerät die Bandsorte erkennt, nicht zu überkleben (ⓒ).

Opnemen van bijgeregeld geluid (Afb. E)

Dit is alleen mogelijk wanneer de SEQ-V902 is aangesloten.

1 Druk, alvorens het opnamenivo in te stellen, op de bijregel-opnametoets (EQ REC) zodat de hierbij behorende indikator oplicht.
2 Regel het geluid bij met behulp van de regelaars op de grafiek-toonregeling.

Tijdens opnemen pauzes inlassen (Afb. F)

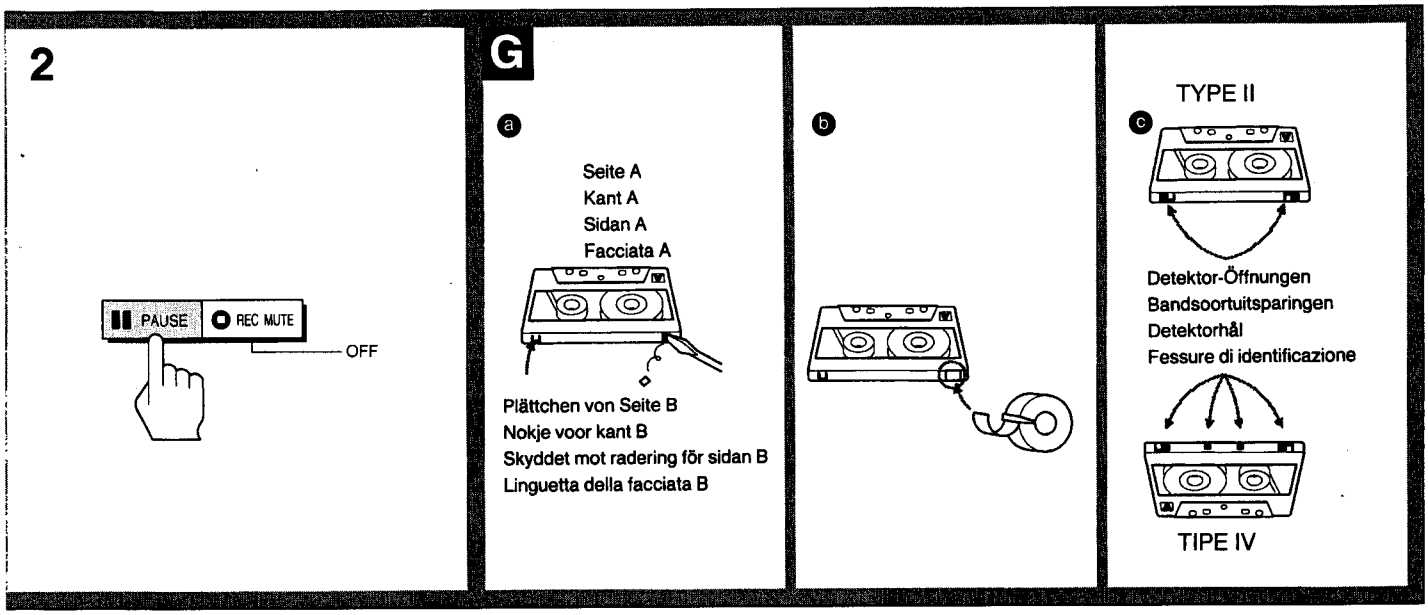
1 Druk tijdens opnemen de O opnamedempingstoets in op het punt waar u wilt beginnen met het inlassen van de pauze.
   • Inlassen van O een pauze van 4 sekonden
   Druk op de O opnamepauzetoets en laat deze dan meteen weer los. De REC indikator gaat knipperen en de band loopt zonder dat er wordt opgenomen.
   Na vier sekonden komt het deck automatisch in de opnamepauzestand te staan.
   • Inlassen van een langere pauze
   Houd de O opnamedempingstoets net zo lang ingedrukt als u de pauze wilt laten duren. Na vier sekonden begint de REC indikator sneller te knipperen. Bij het loslaten van de O opnamedempingstoets gaat de REC indikator branden en komt het cassettedeck in de pauzestand te staan.
2 Druk op de ► weergavetoets (of ❚❚ pauzetoets) om het opnemen weer te hervatten.

Beschermen van uw opnamen (Afb. G)

Breek het wispreventienokje uit voor de cassettekant, waarvan u de opnamen wilt beveiligen (ⓐ).
Het is nu niet meer mogelijk op deze kant op te nemen.
Om een beveiligde cassette weer voor opname geschikt te maken, dient u de ontstane openingen met een stukje plakband te bedekken (ⓑ).
Bij gebruik van type II (chroomband) of type IV (metaalband) cassettes dient u erop te letten dat de bandsoortopeningen voor het automatische bandsoort-detektiesysteem niet afgedekt worden (ⓒ).

Inspelning

Registrazione di nastri



Inspelning med tonklangsreglering (ill. E)

Möjligt endast efter anslutning av SEQ-V902 till förstärkaren i denna stereo.

1 Tryck före utstyrning av inspelningsnivå på EQ REC, så att den metsvarande indikatorn tänds.
2 Använd reglagen på den grafiska ekvalisatorn för att reglera tonklangen tills du är nöjd med ljudets tonklang.

Inspelningsblockering (ill. F)

1 Tryck under pågående inspelning på O REC MUTE vid det bandläge, där du vill ha ett signalfritt mellanrum.
   • Fyra sekunders signalfria mellanrum
   Tryck in O REC MUTE och släpp upp med detsamma. Indikeringen REC blinkar och bandet löper utan att någonting spelas in på bandet. Efter ca. fyra sekunder kopplas däcket om till paus.
   • Längre, signalfria mellanrum
   Tryck in O REC MUTE och håll intryckt i det antal sekunder du vill ska bli det signalfria mellanrummets längd i tid. Efter ca. fyra sekunder börjar indikeringen REC blinka snabbare. Däcket kopplas om till paus så fort O REC MUTE släpps upp.
2 Tryck på ► (eller ❚❚) för att fortsätta med inspelningen.

Hur inspelningarna på kassettbandet skyddas mot radering (Ill. G)

Bryt av skyddet mot radering för den sida (ill. ⓐ), vars inspelningar du vill skydda mot radering.
Nu går det inte längre att spela in nytt material på bandet.
Vidhäfta tejp (ill. ⓑ) över hålet för att spela in nytt material på bandet.
Var noga med att inte blockera detektorhålen (ill. ⓒ), som används för bandtypsval, när du använder kassettyperna II (med kromdioxidband) och IV (med metallband).

Registrazione con l'effetto di equalizzazione (Fig. E)

Questo è possibile solo quando è collegato il SEQ-V902.

1 Prima di regolare il livello di registrazione, premere EQ REC in modo che il suo indicatore si illumini.
2 Regolare i comandi dell'equalizzatore grafico per ottenere il suono desiderato.

Inserimento di spazi vuoti durante la registrazione (Fig. F)

1 Premere O durante la registrazione in corrispondenza del punto dove si desidera inserire uno spazio vuoto.
   • Per inserire uno spazio di 4 secondi
   Premere O e rilasciarlo immediatamente. L'indicatore REC lampeggia e il nastro scorre senza che nulla venga registrato. Dopo 4 secondi, la piastra entra in modo di pausa.
   • Per inserire uno spazio più lungo
   Tenere premuto O per il tempo necessario. L'indicatore REC lampeggia più rapidamente dopo che sono trascorsi 4 secondi. Quando si rilascia O, la piastra entra in modo di pausa.
2 Premere ► (o ❚❚) per riprendere la registrazione.

Per proteggere la registrazione (Fig. G)

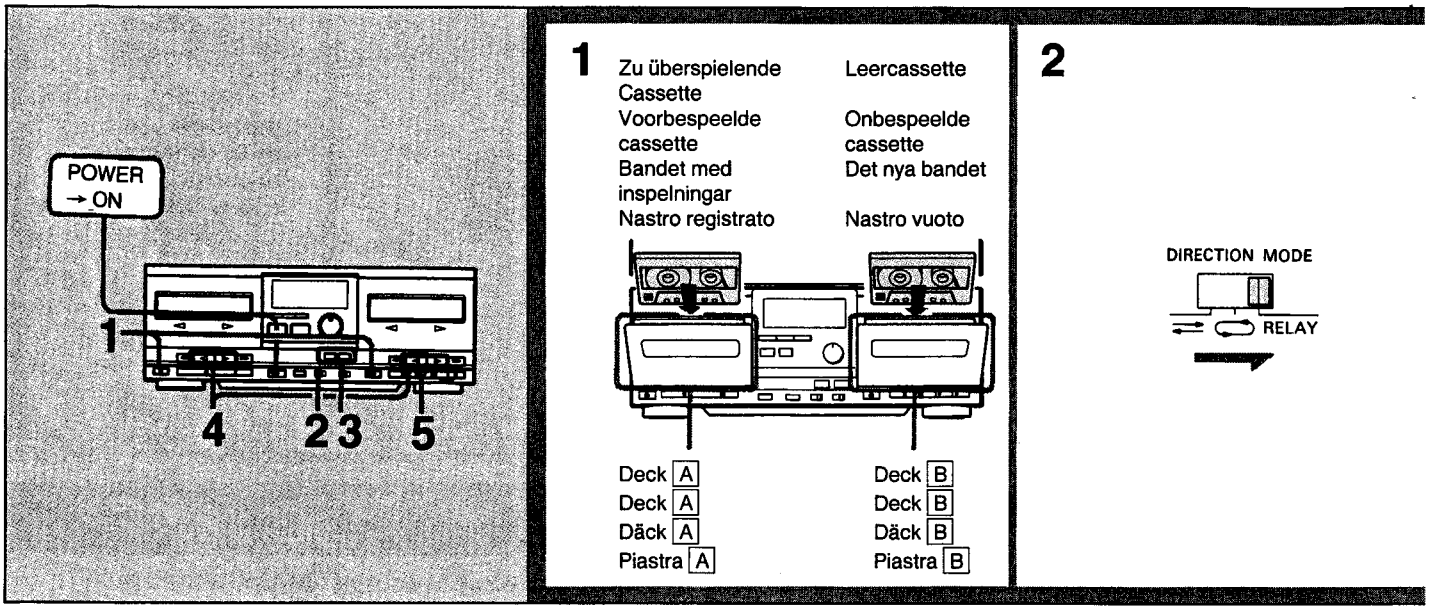
Rompere la linguetta della facciata da proteggere (ⓐ).
Questo impedisce ulteriori registrazioni su quella facciata.
Per registrare su un nastro protetto, coprire l'apertura lasciata dalla linguetta con del nastro adesivo (ⓑ).
Quando si usano nastri TIPO II (CrO_2) o TIPO IV (metallo) fare attenzione a non coprire le fessure di identificazione usate per l'individuazione automatica del tipo di nastro (ⓒ).

Bandüberspielung

Das Doppel-Cassettendeck gestattet ein Überspielen von Deck A auf Deck B, wobei unter zwei Geschwindigkeiten gewählt werden kann. Mit Normalgeschwindigkeit können Bänder editiert und mit hoher Geschwindigkeit schnell kopiert werden.

Kopiëren van bandopnamen

Met het ingebouwde cassettedeck kunt u een cassette in deck A naar een cassette in deck B kopiëren. Bij het kopiëren kunt u uit twee snelheden kiezen: Kopiëren met hoge snelheid is gemakkelijk bij het kopiëren van een hele cassette; en kopiëren met normale snelheid is handig bij bandmontage.



Zum Stoppen des Überspielvorgangs drücken Sie ■ an Deck B.

Einstellung des DIRECTION MODE-Schalters

- Wenn nur eine Cassettenseite überspielt werden soll, stellen Sie den Schalter auf ⇉.
- Wenn beide Cassettenseiten überspielt werden sollen und beide Cassetten gleiche Bandlänge aufweisen, stellen Sie den Schalter auf ⇄.
  Wenn eine der Cassetten am Ende angelangt ist, schaltet das Deck unabhängig vom anderen Deck auf die Reverseseite um.
- Wenn beide Cassettenseiten überspielt werden sollen, die beiden Cassetten jedoch unterschiedliche Bandlänge aufweisen, stellen Sie den Schalter auf RELAY.
  Wenn eine Cassette am Ende angelangt ist, wartet das Deck, bis auch die andere Cassette am Ende angelangt ist. Sodann schalten beide Decks gleichzeitig auf die Reverseseite um. (Wenn der Überspielvorgang mit der Reverseseite begonnen wurde, stoppt er am Ende der Reverseseite.)

Wenn die DUBBING-Anzeige dreimal blinkt
In diesem Fall ist das Löschschutzplättchen der Cassette in Deck B herausgebrochen. Um die Cassette wieder zum Aufnehmen verwenden zu können, überkleben Sie die Vertiefung mit einem Stück Klebeband.

Zur Einstellung des Dolby-Systems
Eine Einstellung des Dolby-Systems ist nicht erforderlich. Beim Überspielen erhält man mit Deck B stets den gleichen Dolby-Codierzustand (und den gleichen Aufzeichnungspegel), den auch die Cassette in Deck A besitzt.

Um eine andere Signalquelle während des Überspielvorgangs zu hören
Wählen Sie die gewünschte Signalquelle am Funktionswähler.

Om het kopiëren te stoppen, drukt u de ■ stoptoets op deck B in.

Instellen van de omkeerfunktieschakelaar (DIRECTION MODE)

- Voor het kopiëren van één kant van de cassette, zet u de schakelaar op ⇉.
- Voor het kopiëren van beide kanten van een cassette naar een cassette met dezelfde lengte, zet u de schakelaar op ⇄.
  Wanneer bij één van de cassettes het einde van de band wordt bereikt, zal de bandloop hiervan worden omgekeerd, onafhankelijk van de andere cassette.
- Voor het kopiëren van beide kanten van een cassette naar een cassette met een afwijkende lengte, zet u de schakelaar op "RELAY". Wanneer bij één van de cassettes het einde van de band wordt bereikt, zal de bandloop hiervan worden stopgezet totdat het einde van de andere cassette wordt bereikt.
  Hierna wordt de bandloop van beide cassette gelijktijdig omgekeerd. (Wanneer het kopiëren vanaf de achterkant van de cassette begint, wordt het kopiëren bij het einde van die kant stopgezet.)

Als de DUBBING indikator driemaal knippert
In dit geval is het wispreventienokje (of beide nokjes) van de cassette in deck B verwijderd. Het is niet mogelijk op een dergelijke cassette te kopiëren. Om toch op deze cassette op te kunnen nemen, dient u de onstane uitsparing(en) met plakband af te dekken.

Het is niet nodig het Dolby ruisonderdrukkingssysteem en opnamenivo in te stellen.
Bij kopiëren wordt de kopie in deck B met hetzelfde opnamenivo en hetzelfde type Dolby ruisonderdrukkingssysteem als de originele opname in deck A opgenomen.

Tijdens kopiëren kan naar een andere geluidsbron geluisterd worden.
Stel gewoon met de funktiekeuzetoetsen in op de gewenste geluidsbron.

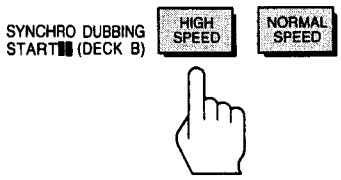
Bandkopiering

Möjligt att kopiera bandinnehållet från bandet i däck A till bandet i däck B. Möjligt också att välja mellan två bandkopieringshastigheter: Bandkopiering med normal hastighet, som möjliggör redigering, och snabbkopiering för hela bandets kopiering utan redigering.

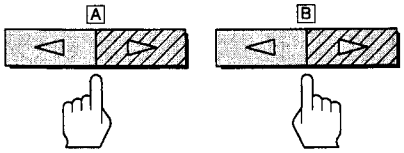
Duplicazione di nastri

È possibile duplicare un nastro nella piastra A su un nastro nella piastra B. La duplicazione può essere eseguita con due velocità: normale, che consente il montaggio di nastri, e alta, per duplicare rapidamente un intero nastro senza montaggio.

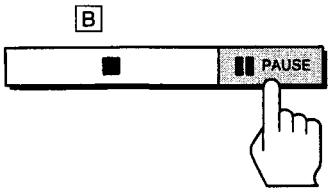
3 Die Überspielgeschwindigkeit wählen.
Kies de gewenste kopieersnelheid.
Välj bandkopieringshastigheten:
Selezionare la velocità di duplicazione.



4 Die gleiche Richtungstaste an beiden Decks drücken.
Stel op beide decks dezelfde bandlooprichting in.
Tryck på samma tangent (för bandavspelnings/inspelningsstart. på samma kassettsida) på de båda däcken:
Selezionare la stessa direzione di scorrimento per entrambe le piastre.



5 Den Überspielvorgang starten.
Start het kopiëren.
Sätt igång bandkopieringen:
Iniziare la duplicazione.



Hur bandkopieringen avbryts: Tryck på ■ på däck B.

Hur bandriktningsväljaren DIRECTION MODE används

- Ställ i läget ⇉ för att bara kopiera kassettens ena eller andra sida.
- Ställ i läget ⊂⊃ för att kopiera kassettens båda sidor i följd på ett kassettband med samma bandlängd.
  Bandet vänds om så fort bandet i endera kassetten tar slut, oavsett av bandets läge i den andra kassetten.
- Ställ i läget RELAY för att kopiera kassettens båda sidor på ett kassettband, vars längd inte är densamma.
  Bandet stannar, när bandet i endera kassetten tar slut, och väntar tills bandet i den andra kassetten tar slut, varefter banden i de båda kassetterna vänds om samtidigt. (Bandkopieringen avbryts vid slutet på kassettens motsatta sida när bandkopieringen sätts igång på kassettens motsatta sida.)

Per interrompere la duplicazione, premere ■ sulla piastra B.

Regolazione dell'interruttore DIRECTION MODE

- Per duplicare solo una facciata del nastro, regolarlo su ⇉.
- Per duplicare entrambe le facciate di nastri di uguale lunghezza, regolarlo su ⊂⊃.
  Quando ciascun nastro giunge alla fine della prima facciata, cambia facciata indipendentemente dalla situazione dell'altro nastro.
- Per duplicare entrambe le facciate di nastri di lunghezza diversa, regolarlo su RELAY.
  Quando un nastro giunge alla fine della prima facciata, attende che finisca anche l'altro nastro, e quindi entrambi i nastri cambiano facciata contemporaneamente. (Se si inizia la duplicazione dalla facciata posteriore, la duplicazione ha termine alla fine di quella facciata.)

När indikatorn DUBBING blinkar till tre gånger
betyder det att skyddet (skydden) mot radering inte längre finns kvar på den ilagda kassetten i däck B. Vidhäfta tejp över hålet (hålen) för att kopiera på bandet i denna kassett.

Val av Dolby brusreducering krävs inte
eftersom bandet i däck B spelas in med samma nivå och Dolby brusreducering som användes vid inspelning av det ursprungliga bandet i däck A.

Möjligt att lyssna på valfri, ansluten komponent under pågående bandkopiering
Tryck på lämplig funktionsväljare för att välja önskad ljudkomponent.

Se l'indicatore DUBBING lampeggia tre volte
La linguetta (o le linguette) della cassetta nella piastra B è stata asportata. Per duplicare su quella cassetta coprire l'apertura con del nastro adesivo.

Non è necessario regolare l'interruttore DOLBY NR
Il nastro nella piastra B viene registrato automaticamente con lo stesso livello di registrazione e lo stesso sistema Dolby NR della cassetta originale nella piastra A.

È possibile ascoltare altre fonti di programma durante la duplicazione
Selezionare la fonte di programma con i selettori di funzione.

Bandüberspielung

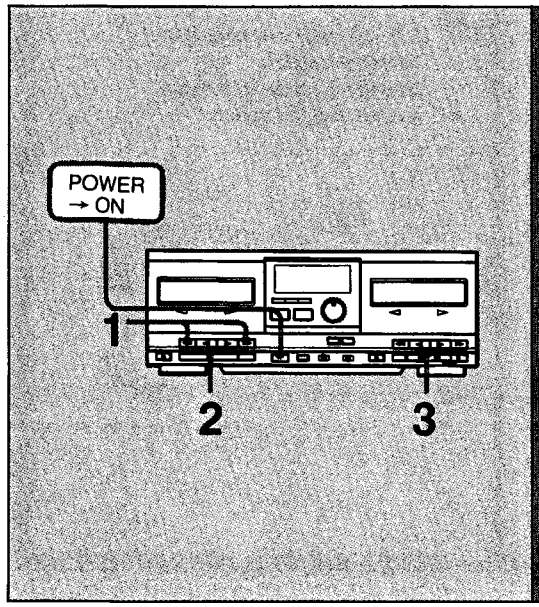
Überspielen der gewünschten Titel

Nur möglich beim Überspielen mit Normalgeschwindigkeit.

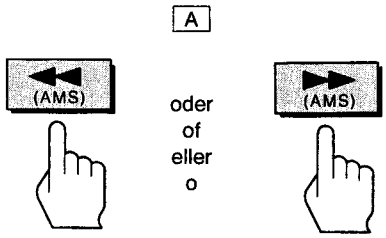
Kopiëren van bandopnamen

Kopiëren van alleen de gewenste muziekstukken

Alleen mogelijk bij kopiëren met normale snelheid.



1 Drücken Sie an der Stelle, ab der nicht mehr überspielt werden soll, an Deck A die ◀◀- oder ▶▶-Taste.
Druk bij het begin van een ongewenst muziekstuk op de ◀◀ of ▶▶ zoektoets van deck
Tryck på ◀◀ eller ▶▶ på däck A vid början av melodin du inte vill kopiera:
Premere ◀◀ o ▶▶ sulla piastra A per superare la parte non desiderata.



Deck B Schaltet auf Aufnahme-Pause.
Hierna komt deck B in de opnamepauzestand te staan.
Däck B kopplas nu om till paus vid inspelning.
La piastra B entra in modo di pausa di registrazione.

Wenn das aufgezeichnete Signal vom Graphic Equalizer aufbereitet werden soll
Weder die HIGH SPEED- noch die NORMAL SPEED-Taste kann verwendet werden. Verfahren Sie wie folgt:
1 Drücken Sie ▶ an Deck A.
2 Drücken Sie ● und ▶ (oder ◀) an Deck B.

Kopiëren van geluid dat bijgeregeld is met de grafiektoonregeling
Hierbij is het niet mogelijk de HIGH SPEED en NORMAL SPEED toetsen te gebruiken.
1 Druk de ▶ weergavetoets op deck A in.
2 Druk de ● opnametoets en ▶ (of ◀) weergavetoets op deck B in.

Bandkopiering

Kopiering av önskade melodier

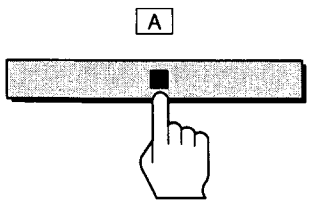
Möjligt endast vid bandkopiering med normal fart.

Duplicazione di nastri

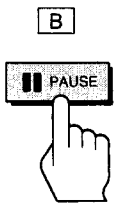
Per duplicare solo i brani desiderati

Possibile solo durante la duplicazione a velocità normale.

2 Wenn die Stelle, ab der wieder überspielt werden soll, gefunden ist, drücken Sie folgende Taste:
Wanneer het te kopiëren muziekstuk is gevonden:
Så fort däcket har hittat melodin du vill kopiera:
Quando viene raggiunta la parte da duplicare



3 Zur Fortsetzung des Überspielvorgangs drücken Sie folgende Taste:
Om het kopiëren te hervatten.
Hur bandkopieringen fortsätts:
Per riprendere la duplicazione



Bandkopiering med tonklangsreglering på ansluten, grafisk ekvalisator
Varken väljaren HIGH SPEED eller NORMAL SPEED för val av bandkopieringshastighet kan användas i detta fall.
1 Tryck på ► på däck A.
2 Tryck samtidigt på ● och ► (eller ◄) på däck B.

Per duplicare il suono regolato con l'equalizzatore grafico
Non è possibile usare i tasti HIGH SPEED e NORMAL SPEED.
1 Premere ► sulla piastra A.
2 Premere ● e ► (o ◄) sulla piasta B.

Wartung

Entmagnetisieren der Köpfe

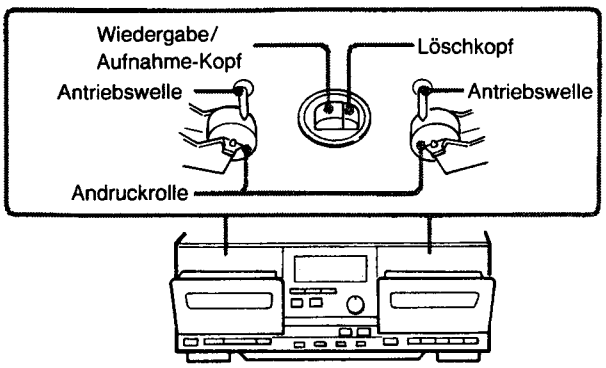
Nach 20 bis 30 Betriebsstunden kann sich Restmagnetismus in den Köpfen angesammelt haben.
Schalten Sie die Anlage dann aus und entmagnetisieren Sie die Köpfe mit einem handelsüblichen Entmagnetisierer.

Reinigung der Tonköpfe und des Bandpfades

Reinigen Sie die Köpfe und den Bandpfad nach jeweils 10 Betriebsstunden. Besonders vor dem Aufnehmen ist eine Reinigung sehr empfehlenswert.

1 Öffnen Sie den Cassettenhalter durch Drücken von ⏏.
2 Feuchten Sie einen Wattetupfer leicht mit Reinigungsflüssigkeit oder mit Alkohol an.
3 Wischen Sie über die Tonköpfe, die Andruckrollen und die Antriebswellen.

Legen Sie die Cassette erst wieder ein, wenn die gereinigten Teile vollständig trocken sind.



Onderhoud

Demagnetiseren van de koppen

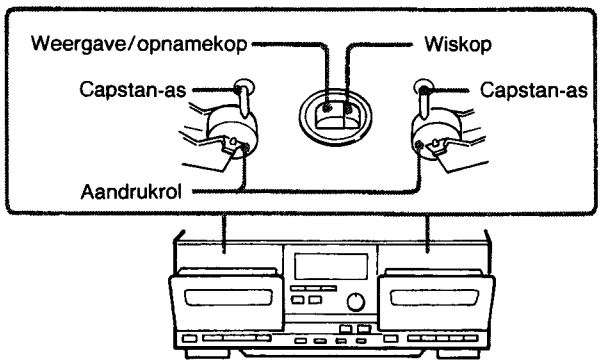
Na 20 tot 30 gebruiksuren zal zich op de koppen restmagnetisme hebben opgebouwd.
Om dit te verwijderen, dient u de stroom uit te schakelen en vervolgens de koppen met een in de handel verkrijgbaar demagnetiseerapparaat te demagnetiseren.

Reinigen van de koppen en het bandloopwerk

Maak de koppen en het bandloopwerk na iedere tien gebruiksuren schoon en ook telkens voor het maken van een opname.

1 Druk op de ⏏ uitwerptoets voor het openen van de cassettehouder.
2 Bevochtig een wattenstaafje met speciale reinigingsvloeistof of alkohol.
3 Veeg de koppen, aandrukrol en de capstan-as schoon.

Wacht met het insteken van een cassette totdat alle gereinigde delen goed opgedroogd zijn.



Underhåll

Bandhuvudenas avmagnetisering

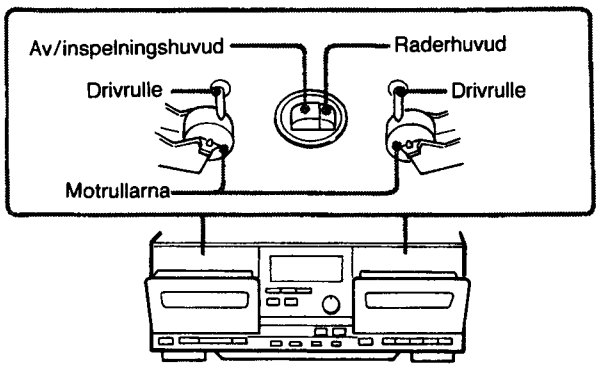
Bandhuvudena måste avmagnetiseras efter var 20 till 30 timmars bruk på grund av den kvarstående magnetism, som bildas i bandhuvudena.
Slå av strömmen före bandhuvudenas avmagnetisering.
Använd en avmagnetiserare som kan köpas i fackaffärer.

Bandhuvudenas och bandbanans rengöring

Rengör bandhuvudena och bandbanan efter var tio timmars bruk och före varje inspelning.

1 Tryck in ⏏ för att öppna kassettfacket.
2 Fukta rengöringsstickans huvud i rengöringsvätska eller rengöringssprit.
3 Torka av bandhuvudena, mot- och drivrullarna.

Vänta tills delarna har torkat innan du sätter i kassetten.



Manutenzione

Smagnetizzazione delle testine

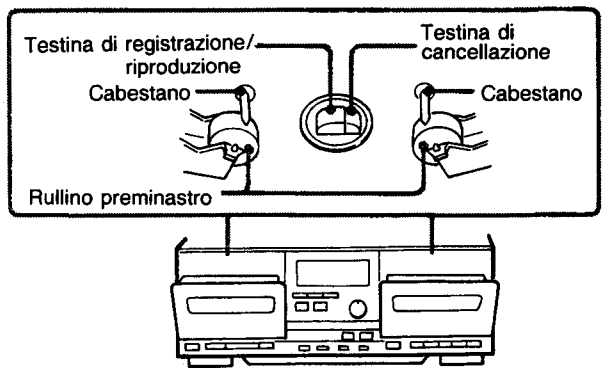
Dopo 20 o 30 ore di impiego, è necessario eliminare l'accumulo magnetico sulle testine.
Spegnere l'apparecchio prima di smagnetizzare le testine.
Usare un qualsiasi smagnetizzatore reperibile in commercio.

Pulizia delle testine e del percorso del nastro

Eseguire la pulizia ogni 10 ore di funzionamento e prima di ogni registrazione.

1 Premere ⏏ per aprire il comparto cassetta.
2 Inumidire leggermente la punta di un bastoncino di cotone con un liquido di pulizia o alcool.
3 Pulire le testine, il rullino preminastro e i cabestani.

Inserire la cassetta solo dopo che le aree pulite si sono completamente asciugate.



Technische Daten

Aufnahmesystem 4 Spuren, 2 Kanäle (Stereo)
Umspulzeit ca. 90 s (mit C-60-Cassette)
Vormagnetisierung Wechselstrom
Signal-Rauschabstand (NAB, bei Spitzenpegel)

Dolby NR-Schalter / Cassettentyp	OFF	B	C
TYPE IV (Sony METAL-ES)	58 dB	65 dB	71 dB
TYPE II (Sony UX-S)	57 dB	64 dB	70 dB
TYPE I (Sony HF-S)	54 dB	61 dB	67 dB

Klirrgrad 1,0% (mit Sony METAL-ES-Cassette)
Frequenzgang (DOLBY NR OFF)

TYPE IV-Cassette (Sony METAL-ES)	30 – 15.000 Hz (±3 dB) 30 – 13.000 Hz (0 VU-Aufnahme)
TYPE II-Cassette (Sony UX-S)	30 – 14.000 Hz (±3 dB)
TYPE I-Cassette (Sony HF-S)	30 – 13.000 Hz (±3 dB)

Gleichlaufschwankungen 0,09% WRMS (NAB)

Eingänge

Line-Eingänge (Cinchbuchsen)	Empfindlichkeit	77,5 mV (−20 dB)
	Eingangsimpedanz	50 kOhm

Ausgänge

Line-Ausgänge (Cinchbuchsen)	Nennausgangspegel	0,44 V (−5 dB) bei Last von 47 kOhm
	Eingangsimpedanz	Über 10 kOhm

Allgemeine Daten
Stromversorgung 220 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme 25 W
Abmessungen ca. 355 × 130 × 310 mm (B/H/T) einschl. vorspringender Teile und Bedienungselemente
Gewicht ca. 4,5 kg

Mitgeliefertes Zubehör
Audio-Verbindungskabel (2)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Hinweis
Das Gerät erfüllt bezüglich Störstrahlungsunterdrückung die EG-Richtlinie 87/308/EG.

Bescheinigung des Herstellers
Hiermit wird bescheinigt, daß das Stereo-Cassettendeck TC-V902 in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung No. 1046/1984 funkentstört ist.
Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.
Sony Corporation

Technische gegevens

Opnamesysteem 4 sporen, 2 kanalen stereo
Snelspoeltijd Ca. 90 sekonden (met C-60 cassette)
Voormagnetisatie Wisselstroom-voormagnetisatie
Signaal/ruisverhouding (NAB, bij piekuitsturing)

Dolby ruisonderdrukkings-schakelaar / Cassette	OFF	B-TYPE ON	C-TYPE ON
TYPE IV (Sony METAL-ES)	58 dB	65 dB	71 dB
TYPE II (Sony UX-S)	57 dB	64 dB	70 dB
TYPE I (Sony HF-S)	54 dB	61 dB	67 dB

Totale harmonische vervorming 1,0% (met Sony METAL-ES cassette)
Frekwentiebereik (zonder ruisonderdrukking)

TYPE IV cassette (Sony METAL-ES)	30 – 15.000 Hz (±3 dB) 30 – 13.000 Hz (0 VU opname)
TYPE II cassette (Sony UX-S)	30 – 14.000 Hz (±3 dB)
TYPE I cassette (Sony HF-S)	30 – 13.000 Hz (±3 dB)

Snelheidsfluktuaties 0,09% WRMS (NAB)

Ingangen

Lijningangen (tulpstekkerbussen)	Gevoeligheid	77,5 mV (−20 dB)
	Ingangsimpedantie	50 kOhm

Uitgangen

Lijnuitgangen (tulpstekkerbussen)	Nominaal uitgangs-nivo	0,44 V (−5 dB) uitgangsnivo bij belastings-impedantie van 47 kOhm
	Belastings-impedantie	Meer dan 10 kOhm

Algemeen
Voeding 220 V wisselstroom, 50/60 Hz
Stroomverbruik 25 Watt
Afmetingen 355 × 130 × 310 mm (b/h/d) Inkl. uitstekende delen en bedieningsorganen
Gewicht Ca. 4,5 kg
Bijgeleverd toebehoren
Audio-aansluitsnoeren (2)

Wijzigingen zonder kennisgeving in ontwerp en technische gegevens voorbehouden.

Opmerking
Dit apparaat voldoet aan de eisen van EEG Bepaling 87/308 betreffende het onderdrukken van storing.

Tekniska data

Inspelningsmekanism
4-spårs 2-kanals stereo
Snabbspolningstid Ca. 90 sek. (med kassett C-60)
Förmagnetisering Växelspänningsstyrd förmagnetisering
Signalbrusförhållande (enligt NAB, toppnivå)

Kassett \ Dolby brusred. omkoppl.	IFRÅN	Dolby B	Dolby C
TYP IV (Sonys METAL-ES)	58 dB	65 dB	71 dB
TYP II (Sonys UX-S)	57 dB	64 dB	70 dB
TYP I (Sonys HF-S)	54 dB	61 dB	67 dB

Övertonsdistorsion 1,0% (med Sonys kassett METAL-ES)
Frekvensomfång (Dolby brusreducering urkopplad)

TYP IV-kassett (Sonys METAL-ES)	30 – 15.000 Hz (±3 dB) 30 – 13.000 Hz (0 VU inspelning)
TYP II-kassett (Sonys UX-S)	30 – 14.000 (±3 dB)
TYP I-kassett (Sonys HF-S)	30 – 13.000 Hz (±3 dB)

Svaj 0,09% vägt effektivvärde (WRMS, enligt NAB)

Ingångar

Linjeingångar (phonojack)	Känslighet	77,5 mV (−20 dB)
	Inimpedans	50 kohm

Utgångar

Linjeutgångar (phonojack)	Märkutspänning	0,44 V (−5 dB) med 47 kohms belastningsimpedans
	Belastnings-impedans	Över 10 kohm

Allmänt
Strömförsörjning 220 V nätspänning, 50/60 Hz
Strömförbrukning 25 watt
Dimensioner Ca. 355 × 130 × 310 mm (b/h/d) inkl. utskjutande delar och reglage
Vikt Ca 4,5 kg

Medföljande tillbehör
Anslutningskablar för ljudkomponenter (2)

Rätt till ändringar förbehålles.

Anmärkning
Denna komponent uppfyller de krav som ställs på störundertryckning enligt EEG-Direktivet nr. 87/308.

Caratteristiche tecniche

Sistema di registrazione
4 piste, 2 canali stereo
Tempo di avanzamento rapido e riavvolgimento
Circa 90 secondi (con cassette C-60)
Polarizzazione Polarizzazione CA
Rapporto segnale/rumore (NAB, al livello di picco)

Cassette \ Interruttore DOLBY NR	OFF	Tipo B ON	Tipo C ON
TIPO IV (Sony METAL-ES)	58 dB	65 dB	71 dB
TIPO II (Sony UX-S)	57 dB	64 dB	70 dB
TIPO I (Sony HF-S)	54 dB	61 dB	67 dB

Distorsione armonica totale
1,0% (con cassette Sony METAL-ES)

Risposta in frequenza (DOLBY NR disattivato)

Cassette TIPO IV (Sony METAL-ES)	30 – 15.000 Hz (±3 dB) 30 – 13.000 Hz (registrazione 0 VU)
Cassette TIPO II (Sony UX-S)	30 – 14.000 Hz (±3 dB)
Cassette TIPO I (Sony HF-S)	30 – 13.000 Hz (±3 dB)

Wow & flutter 0,09% WRMS (NAB)

Ingressi

Ingressi in linea (prese fono)	Sensibilità	77,5 mV (−20 dB)
	Impedenza in ingresso	50 kohm

Uscite

Uscite in linea (prese fono)	Livello di uscita nominale	0,44 V (−5 dB) a impedenza di carico di 47 kohm
	Impedenza di carico	Oltre 10 kohm

Generali
Alimentazione 220 V CA, 50/60 Hz
Consumo 25 W
Dimensioni Circa 355 × 130 × 310 mm (l/a/p) inclusi comandi e parti sporgenti
Peso Circa 4,5 kg

Accessori in dotazione
Cavi di collegamento audio (2)

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Nota
Conforme al D.M. 13 Aprile 1989 Direttiva CEE/87/308.

Störungsüberprüfungen

Felsökning (vi hänvisar till sid. 34)
Guida alla soluzione di problemi (vedere pagina 35)

Anhand der folgenden Liste können die meisten vermeintlichen Störungen selbst behoben werden. Wenn dies nicht möglich ist, wenden Sie sich an den nächsten Sony Händler.
Bevor Sie jedoch die Liste durchgehen, überprüfen Sie zunächst noch einmal die folgenden grundsätzlichen Punkte:

- Das Netzkabel muß fest angeschlossen sein.
- Die Kabel zum Verstärker müssen fest angeschlossen sein.
- Die Köpfe, Antriebswelle und Andruckrolle müssen sauber sein.
- Die Bedienungselemente des Verstärkers müssen richtig eingestellt sein.

Cassettendeck	
Symptom	**Ursache oder Abhilfe**
Das Band kann nicht wiedergegeben werden.	• Die Pause durch Drücken der ▮▮-Taste abschalten.
Es kann nicht aufgenommen werden.	• Das Löschschutzplättchen der Cassette ist herausgebrochen.
Es kann nicht überspielt werden.	• Das Plättchen der Cassette von Deck B ist herausgebrochen.
Unausgewogene Höhen.	• Den DOLBY-Schalter bei der Wiedergabe in die gleiche Position stellen, in der er auch beim Aufnehmen stand.
Schlechte Aufnahme- oder Wiedergabe-Tonqualität.	• Den Aufnahme/Wiedergabe-Kopf reinigen oder entmagnetisieren.
Starke Gleichlaufschwankungen oder Tonaussetzer.	• Die Antriebswelle und Andruckrolle reinigen.
Unzureichendes Löschen.	• Den Löschkopf entmagnetisieren.
Der Cassettenhalter schließt sich nicht richtig. Das Deck arbeitet nicht.	• Die ⏏-Taste wurde während des Betriebs gedrückt. Das Gerät einmal aus- und dann wieder einschalten.

Storingstabel

Felsökning (vi hänvisar till sid. 34)
Guida alla soluzione di problemi (vedere pagina 35)

Met behulp van het onderstaande overzicht bent u in staat de meest voorkomende storingen zelf te verhelpen. Mocht het echter niet mogelijk zijn het probleem aan de hand van deze lijst te verhelpen, raadpleeg dan uw Sony handelaar.
Alvorens het onderstaande overzicht ter hand te nemen, dient u eerst te kontroleren of:

- Het netsnoer stevig aangesloten is.
- Of de aansluitingen op de versterker juist en stevig gemaakt zijn.
- Of de koppen, aandrukrollen en capstan-assen wel schoon zijn.
- En of de bedieningsorganen op de versterker juist ingesteld staan.

Cassettedeck	
Probleem	**Mogelijke oorzaak en oplossing**
Weergeven van een cassette is niet mogelijk.	• De ❚❚ pauzetoets staat ingedrukt. Druk de toets in om de pauzestand vrij te zetten.
Opnemen op een cassette is niet mogelijk.	• Het wispreventienokje van de cassette is verwijderd.
Kopiëren is niet mogelijk.	• Het wispreventienokje van de cassette in deck B is verwijderd.
Ongebalanceerde weergave van de hoge tonen.	• Zet de ruisonderdrukkingsschakelaar (DOLBY) in dezelfde stand als bij het maken van de cassette.
Slechte opname- of weergavekwaliteit.	• Reinig en demagnetiseer de opname/weergavekop
Teveel snelheidsfluktuaties of wegvallen van het geluid.	• Maak de capstan-as en de aandrukrol schoon.
Onvolledig wissen.	• Demagnetiseer de wiskop.
De cassettehouder kan niet goed gesloten worden. Het cassettedeck werkt niet.	• Dit doet zich voor wanneer tijdens bediening op de ⏏ uitwerptoets wordt gedrukt. Schakel het apparaat eerst uit, en dan weer in.

Felsökning

Störungsüberprüfungen (Siehe Seite 32.)
Storingstabel (Zie blz. 33.)

Du kan rätta till de flesta fel, som uppstår, med hjälp av de råd som ges i nedanstående felsökningstabell. Rådfråga affären, där du köpte däcket, eller Sonys representant, när du inte kan rätta till felet med hjälp av dessa råd.
Kontrollera allra först de nedanstående, grundläggande punkterna:

- Stickkontakten måste sitta ordentligt i vägguttaget.
- Anslutningarna till förstärkaren måste utföras ordentligt och på rätt sätt.
- Bandhuvudena, driv- och motrullarna måste vara rena.
- Reglagen och omkopplarna på förstärkaren måste stå i korrekta lägen.

Kassettdäck	
Fel, som kan uppstå	**Orsak och åtgärd**
Bandavspelningen sätts inte igång.	• Tryck på ▮▮ för att koppla ur pausen.
Inspelningen misslyckas.	• Skyddet mot radering finns inte längre kvar på kassetten i däck B.
Bandkopiering misslyckas.	• Skyddet mot radering finns inte längre kvar på kassetten i däck B.
Diskanttonerna obalanserade	• Ställ DOLBY i samma läge som användes vid bandets inspelning.
Otydligt ljud vid bandavspelning/inspelning	• Rengör och avmagnetisera in/avspelningshuvudet.
Märkbart svaj och/eller ljudbortfall	• Rengör driv- och motrullarna.
Raderingen misslyckas.	• Avmagnetisera raderhuvudet.
Kassettfacket står på glänt, omöjligt att manövrera däcket.	• Detta sker när kassettfacksöppnaren ⏏ trycks in när bandet löper. Slå först av strömmen och sedan på strömmen igen.

Guida alla soluzione di problemi

Störunsüberprüfungen (Siehe Seite 32.)
Storingstabel (Zie blz 33.)

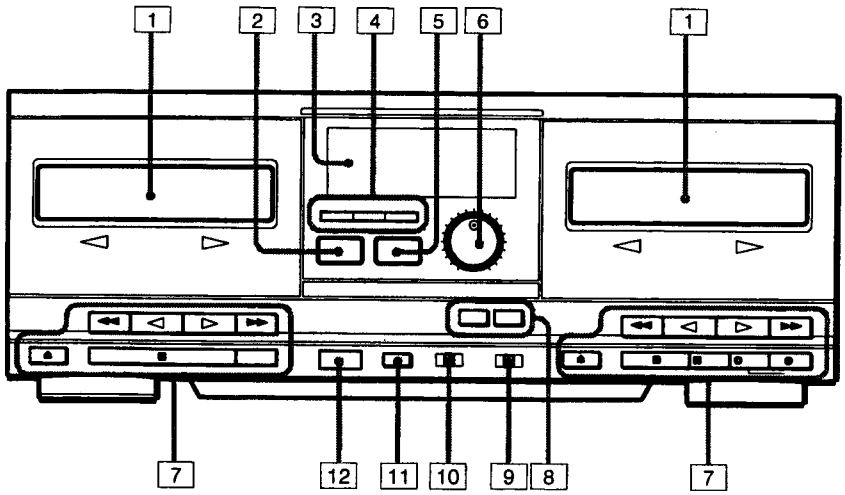
I seguenti controlli sono utili nella correzione della maggior parte dei problemi che si possono verificare con il vostro apparecchio. Se i problemi persistessero dopo le verifiche suggerite, consultate un servizio assistenza Sony.
Prima di eseguire le verifiche sotto indicate, controllate i seguenti punti fondamentali.

- Il cavo di alimentazione deve essere collegato saldamente.
- I collegamenti all'amplificatore devono essere sicuri.
- Testine, cabestano e rullini preminastro devono essere puliti.
- I comandi e gli interruttori dell'amplificatore devono essere regolati correttamente.

Piastra a cassette	
Sintomo	**Causa e rimedio**
Non è possibile riprodurre un nastro.	• Premere il tasto ▮▮ per rilasciare l'apparecchio dal modo di pausa.
Non è possibile registrare su un nastro.	• La cassetta è priva di linguetta di protezione.
Non è possibile duplicare nastri.	• La cassetta nella piastra B è priva di linguetta di protezione.
Toni sbilanciati nelle alte frequenze.	• Regolare l'interruttore DOLBY sulla stessa posizione usata per la registrazione.
Registrazione o riproduzione scadente.	• Pulire e smagnetizzare la testina di registrazione/riproduzione.
Wow e flutter eccessivo o cadute di suono.	• Pulire i cabestani e i rullini preminastro.
Cancellazione insufficiente.	• Smagnetizzare la testina di cancellazione.
Il comparto cassetta non si chiude bene. La piastra non funziona.	• Qesto succede quando si preme il tasto ⏏ durante il funzionamento. Spegnere l'apparecchio e accenderlo di nuovo.

Lage der Bedienungselemente

Plaats van de bedieningsorganen



Cassettendeck

Genaueres entnehmen Sie bitte den in Kreisen angegebenen Seiten.

1 Cassettenhalter
2 Aufnahmepegel-automatiktaste (ARL) und Anzeige ⑱
3 Display
4 Zählertasten (COUNTER) ⑭
5 Fadertaste (FADER) ⑳
6 Aufnahmepegelregler (REC LEVEL) ⑱
7 Bandlauf-Funktionstasten
- ◀◀ Umspulen nach links/AMS* ⑧, ⑫
- ▶▶ Umspulen nach rechts/AMS* ⑧, ⑫
- ◀ Reverse-Wiedergabe
- ▶ Vorlauf-Wiedergabe
- ⏏ Auswurf
- ■ Stop
- ❚❚ Pause
- O Aufnahme-Stummschaltung (nur Deck B) ㉒
- ● Aufnahme (nur Deck B)

8 Synchronüberspieltasten (SYNCHRO DUBBING) ㉔
9 Dolby-Schalter (DOLBY) ⑧ ⑯
10 Lauf-Betriebsartenschalter (DIRECTION MODE) ⑧ ⑯ ㉔
11 Leerstellensprungtaste (BLANK SKIP) ⑫
12 Netzschalter (POWER)

* AMS ist eine Abkürzung für Automatic Music Sensor.

Cassettedeck

Zie voor nadere bijzonderheden de paginanummers in de zwarte rondjes ●.

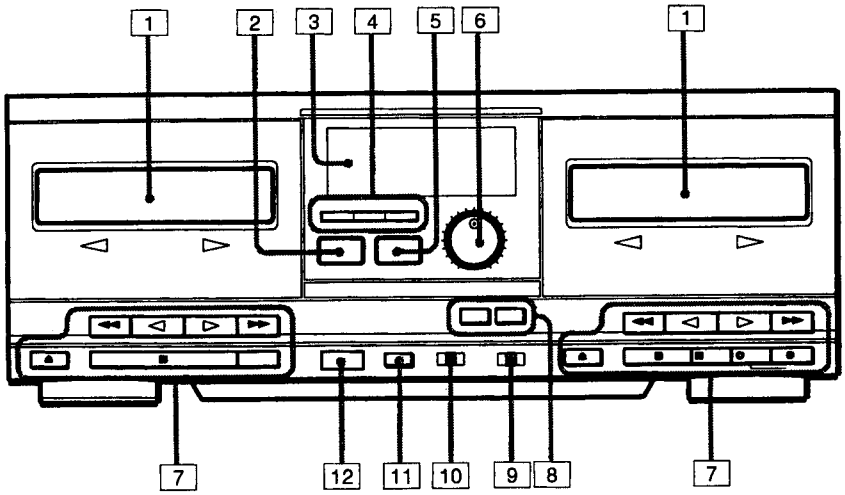
1 Cassettehouders
2 Opnamenivo-automatisch-toets en indikator (ARL) ⑱
3 Uitleesvenster
4 Bandteller-toesten (COUNTER) ⑭
5 Harder/zachtertoets (FADER) ⑳
6 Opname-nivoregelaar (REC LEVEL) ⑱
7 Bandlooptoetsen
- ◀◀ Linker snelspoeltoets/AMS* zoektoets ⑧, ⑫
- ▶▶ Rechter snelspoeltoets/AMS* zoektoets ⑧, ⑫
- ◀ Achterkant-weergavetoets
- ▶ Voorkant-weergavetoets
- ⏏ Uitwerptoets
- ■ Stoptoets
- ❚❚ Pauzetoets
- O Opnamedempingstoets (alleen op deck B) ㉒
- ● Opnametoets (alleen op deck B)

8 Synchro-kopieertoetsen (SYNCHRO DUBBING) ㉔
9 Dolby ruisonderdrukkingsschakelaar (DOLBY) ⑧ ⑯
10 Omkeerfunktieschakelaar (DIRECTION MODE) ⑧ ⑯ ㉔
11 Overslaantoets (BLANK SKIP) ⑫
12 Aan/uit schakelaar (POWER)

* AMS staat voor Automatische Muziek Sensor.

Reglage, och deras placering

Posizione dei comandi



På kassettdäcket

Vi hänvisar till de omringade sidnumren angående detaljer.

1 Kassettfack
2 Omkopplare för automatisk utstyring av inspelningsnivå (ARL) med tillhörande indikator ⑲
3 Teckenfönster
4 Väljare/knappar för bandräknarens styrning (COUNTER) ⑮
5 Omkopplare för ljudets upptoning/nedtoning (FADER) ㉑
6 Reglage för utstyrning av inspelningsnivå (REC LEVEL) ⑲
7 Bandmanövertangenter
Snabbspolningstangent till vänster/musiksökning ◀◀ (AMS*) ⑨, ⑬
Snabbspolningstangent till höger ▶▶/musiksökning (AMS*) ⑨, ⑬
Tangent ◀ för avspelning på kassettens motsatta sida
Tangent ▶ för avspelning på kassettens framsida
Kassettfacksöppnare ⏏
Stopptangent ■
Paustangent ❚❚ (PAUSE)
Tangent för inspelningsblockering O (REC MUTE) (endast på däck B) ㉓
Inspelningstangent ● (REC) (endast på däck B)
8 Väljare för bankopieringshastighet (SYNCHRO DUBBING – HIGH/NORMAL SPEED) ㉕
9 Dolby brusreduceringsomkopplare (DOLBY) ⑨ ⑰
10 Bandriktningsväljare (DIRECTION MODE) ⑨ ⑰ ㉕
11 Väljare för överhoppning (BLANK SKIP) ⑬
12 Strömbrytare (POWER)

* AMS är en förkortning av de engelska orden Automatic Music Sensor, som i den svenska versionen kallas för musiksökning.

Piastra a cassette

Per le istruzioni, fare riferimento alle pagine indicate nei cerchietti numerati.

1 Comparti cassetta
2 Tasto e indicatore di regolazione automatica del livello di registracione (ARL) ⑲
3 Diplay
4 Tasti del contatore (COUNTER) ⑮
5 Tasto di dissolvenza (FADER) ㉑
6 Comando di livello di registrazione (REC LEVEL) ⑲
7 Tasti di controllo del nastro
◀◀ Avvolgimento rapido verso sinistra/AMS* ⑨, ⑬
▶▶ Avvolgimento rapido verso destra/AMS* ⑨, ⑬
◀ Riproduzione della facciata posteriore
▶ Riproduzione della facciata anteriore
⏏ Espulsione cassetta
■ Arresto
❚❚ Pausa
O Silenziamento in registrazione (solo piastra B) ㉓
● Registrazione (solo piastra B)
8 Tasti di duplicazione sincronizzata (SYNCHRO DUBBING) ㉕
9 Interruttore del sistema Dolby NR (DOLBY) ⑨ ⑰
10 Selettore di modo di scorrimento del nastro (DIRECTION MODE) ⑨ ⑰ ㉕
11 Tasto di salto degli spazi vuoti (BLANK SKIP) ⑬
12 Interruttore di alimentazione (POWER)

* AMS è un'abbreviazione di sensore musicale automatico.

Sony Corporation

Druck: Schaltungsdienst Lange Berlin (Germany)